シスターの女子だいたち、小学生の時
ハワイで買ったパンチングシスターです。
兄弟、分買ったので、これがうちに伝わるのです。
小学生の頃、コレを抱いて寝ていた
なつかしい記憶があります。

中村 光

荒川アンダー ザ ブリッジ

arakawa under the bridge 4 中村 光
Hikaru Nakamura

YG COMICS ヤングガンガン

荒川アンダー ザ ブリッジ 4 中村光 SQ

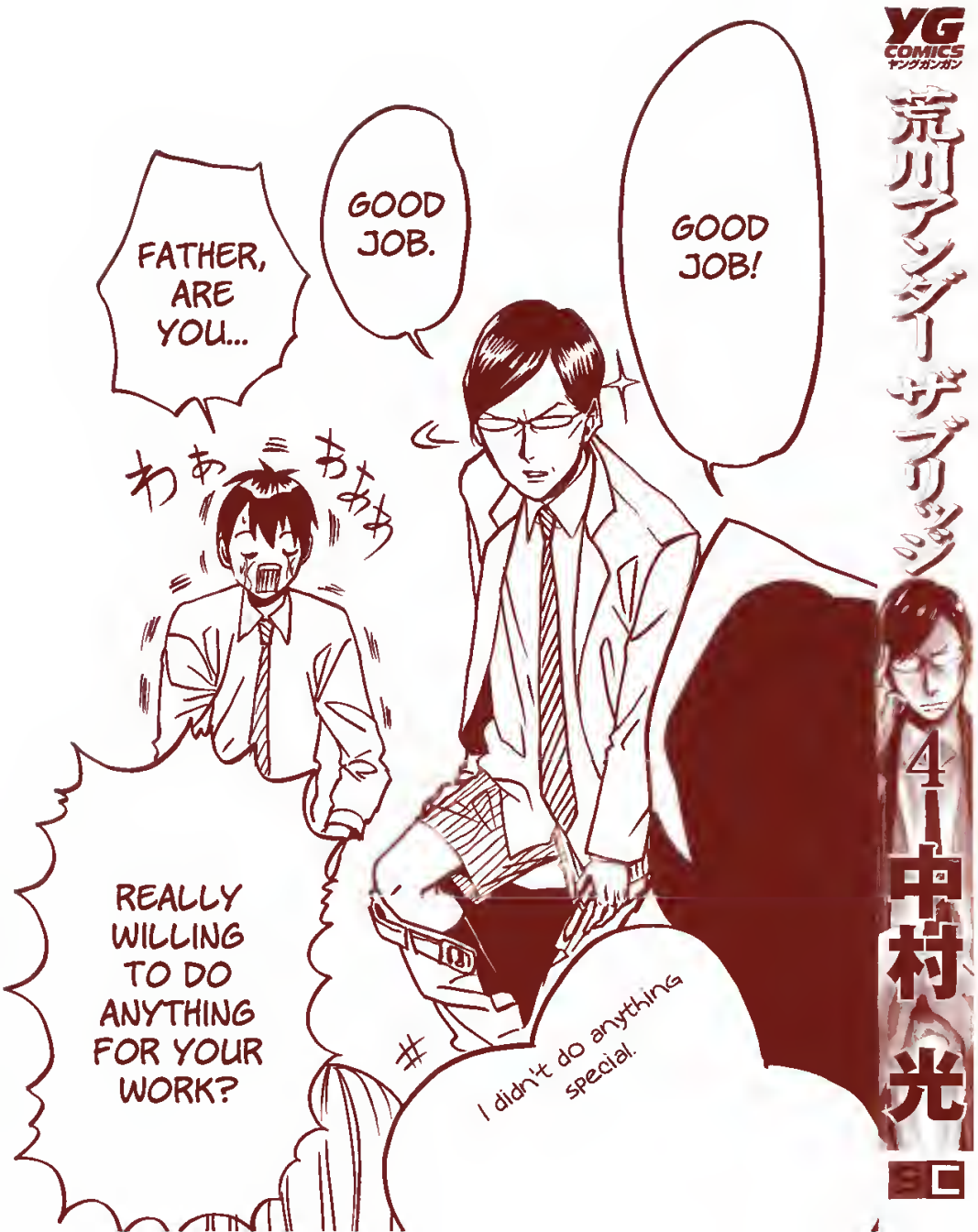
ISBN4-7575-1836-6
C9979 ¥505E
雑誌48550-77
定価：本体505円＋税
SQUARE ENIX.

昭和の中、そこだけゆっくりと
時間が流れる場所――荒川河川敷。
愉快な住人たちの変わらぬ日常が、
いつまでも続くと思っていた。
突如大刻園を率いる
リクパパの子が到着に、
恋人二と住人たちの思いも胸に
リクは父に立ち向かいますが…。

YG COMICS ヤングガンガン
YGCは毎月25日発売!!

既刊好評発売中!

すももももも～進上亜佳の3メ～	1～6	大高 薫
黒神	1～6	原作／ヒラサワ・ロク 漫画／白鳥士郎
戦姫スパイクルズ	1～6	原作／鎌池和馬 漫画／鎌池和馬
Ubel Blatt	0～5	鏡野十三郎
BAMBOO BLADE	1～9	原作／篠原健太 漫画／篠原健太
荒川アンダー ザ ブリッジ	1～5	中村 光
死がふたりを分かつまで	1～5	原作／ヒラサワ・ロク 漫画／ひだかなこと
セキレイ～	1～5	絵原恵
天体戦士サンレッド	1～5	くぼたまこと
新装版 909のの人間関	全1巻	くぼたまこと
ドラコンクエスト列伝	1～8	原作／堀井雄二 監修／藤井清二 漫画／藤原カムイ
ドラコンクエスト列伝 ロトの紋章～英雄を継ぐ者達へ～	全1巻	原作／堀井雄二 監修／藤井清二 漫画／藤原カムイ
ドラコンクエスト列伝 ロトの紋章 完全版	1～3	原作／堀井雄二 監修／藤井清二 漫画／藤原カムイ
ドラコンクエスト列伝 ロトの紋章 Returns	1～3	原作／堀井雄二 監修／藤井清二 漫画／藤原カムイ
JACKALS ジャッカル	1～4	原作／ヒラサワ・ロク 漫画／ヒラサワ・ロク
WORKING!!	1～3	原作／高津カリノ
色いろと。	1～3	鈴木 次郎
ニライト	1～3	原作／高津カリノ 漫画／鈴木 次郎
BITTER VIRGIN	1～3	金田一蓮十郎
妖 -Saki-	1～2	池 純一
ムカンノデイター	1～2	小林 立
同棲ノススメ	1～2	久 長 永 遠
はなまる幼稚園	1～2	原作／ヒラサワ・ロク 漫画／ヒラサワ・ロク 原案／ヒラサワ・ロク 漫画／ヒラサワ・ロク
ライオンALG	1	原作／ヒラサワ・ロク 漫画／ヒラサワ・ロク 原案／ヒラサワ・ロク 漫画／ヒラサワ・ロク
少年探偵 犬神ダル	全1巻	原作／ヒラサワ・ロク 漫画／ヒラサワ・ロク
天使異聞 妖奇士	1	原作／ヒラサワ・ロク 漫画／ヒラサワ・ロク
うめぼし	1	小池田マヤ
キスナ	1	鈴 鹿 螢
Miss ウィザード(仮)	全3巻	原作／ヒラサワ・ロク 漫画／ヒラサワ・ロク
マンホール	全1巻	原作／ヒラサワ・ロク 漫画／ヒラサワ・ロク
リセット		原作／ヒラサワ・ロク 漫画／ヒラサワ・ロク
ダズハント		原作／ヒラサワ・ロク 漫画／ヒラサワ・ロク
ドラコンズヘブン	全3巻	原作／ヒラサワ・ロク 漫画／ヒラサワ・ロク
解説ジャンキー・ロック	全1巻	山口祐太郎
FRONT MISSION ～THE DRIVE～		原作／ヒラサワ・ロク 漫画／ヒラサワ・ロク
いわせなでえもんだ		さ

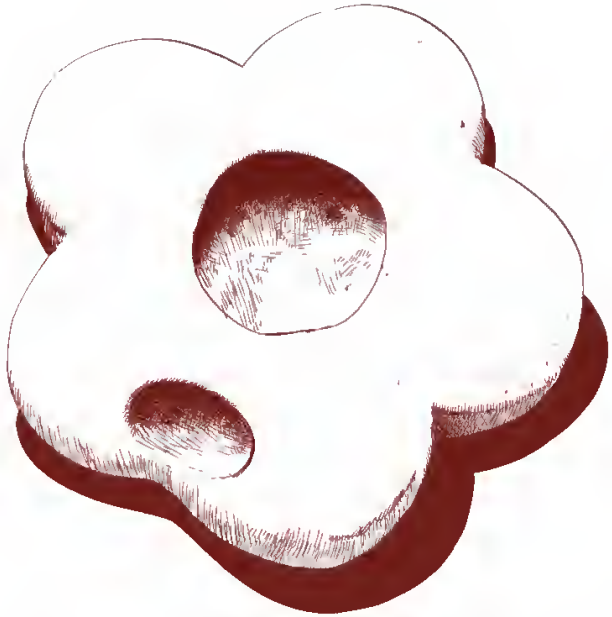


YG COMICS ヤングガンガン

荒川アンダーザブリッジ

4 中村光

C



THE SOFTNESS AND FLUFFINESS OF POLYURETHANE. WILL BRING YOU UNEXPECTEDLY NICE FEELINGS.

SQUARE ENIX.

荒川アンダーザブリッジ 4

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

中村光
Hikaru Nakamura

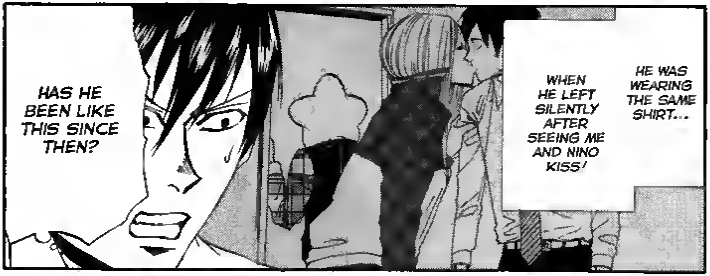
C O N T E N T S

78 PRESENT
79 REMAINS OF FIRE
80 M.S.B.
81 TYRANT
82 MARIA'S SECRET
83 REAL FORM
84 FIRST-CLASS STAR
85 MARATHON UNDER THE BRIDGE
86 LIKE THE WIND... LIKE A CLOUD...
87 LAST RUN
88 DISASTER PREVENTION PRACTICE
89 TEAMWORK
90 CHIEF UNDER THE BRIDGE
91 ENLIGHTENMENT
92 EMERGENCY SITUATION
93 NO NEED TO WORRY
94 GOVERNMENT OFFICIAL
95 PIG
96 OATH
97 LEADER'S AURA
98 UNDER THE BRIDGE WITHOUT RICK
99 FATHER AND SON
100 PROJECT
101 ICHINOMIYA'S POWER
102 TEL
103 WISH UPON A STAR
104 DISASTER
105 THE FATHER OF THE MAN WHO CAN'T BE INDEBTED TO ANYONE
106 FATHER'S FEELINGS
107 THE END
X-4 DREAM

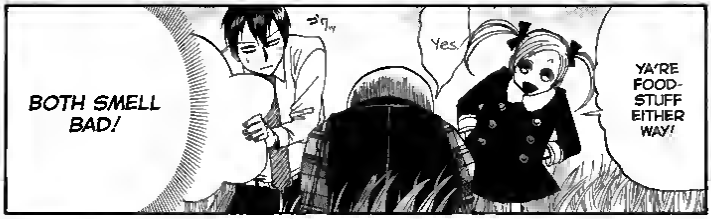
WELL THEN, THAT'S IT FOR TODAY!
TO BECOME A NORMAL MEMBER OF THE SOCIETY UNDER THE BRIDGE, RICK OPENED A SCHOOL.
IF YOU HAVE ANY QUES-TIONS..
TEACHER
ARE STARFISH EDIBLE?
I WANT TO COOK A STARFISH FOR SISTER
HA-HA, IF IT'S HIM THEN I THINK IT'S POSSIBLE FOR HIM TO EAT IT.
STAR-FISH?
I DON'T KNOW, I'VE NEVER TRIED IT.
IT'S PROBABLY EDIBLE WHEN GRILLED!
I SEE..
THAT'S IT!

Then, I'll begin with grilling it!
STELLA, YOU CAN'T. THAT'S CONNECTED WITH THE LOWER PART OF THE BODY!
あぁ〜大きい〜!!
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

Chapter 78: Present



potato...


BOTH SMELL BAD!
Yes.
YA'RE FOOD-STUFF EITHER WAY!

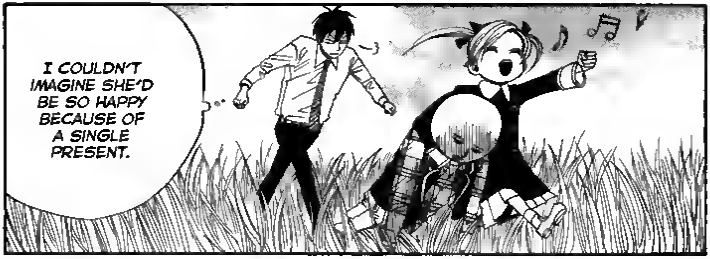
I WANT TO THANK HIM.
THANK HIM?

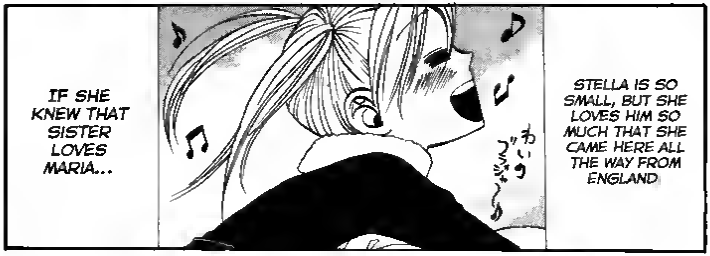
WHY DO YOU HAVE AN URGE TO COOK SOME-THING FOR SISTER IN THE FIRST PLACE?
HE-HE, I'LL TELL YOU.

OKAY, I'M GOING TO TRY TO COOK IT RIGHT NOW!
RICK, YA'LL BE THE FIRST TO TASTE IT!
NO... I DON'T WANT TO TASTE FOOD TO CHECK IF IT'S POISON-OUS!

That I wanted for a long time!
Because Sister bought the bra ...
BRA?
IS IT.. REALLY..
CAN IT BE THAT BRA THAT SISTER RECEIVED FROM MARIA THE OTHER DAY?
DID HE PROMISE TO GIVE IT TO YOU?
He left it near my pillow!
THIS PROBABLY MEANS THAT...
SISTER ALREADY ACCEPTED ME AS AN ADULT!
NO, STELLA, THAT'S...
LOOK, RICK!
I'LL SHOW IT TO YOU SPECIALLY

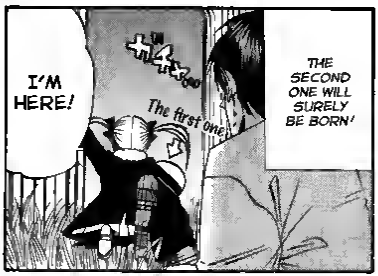
IT LOOKS NICE ON ME, DOESN'T IT?
LIKE A GROWN UP WOMAN!
WITH THIS I CAN...
RAID ENEMY BASES ON MY OWN!
IT WAS A PROTECTOR.
WHAT A WONDERFUL DESIGN!


I COULDN'T IMAGINE SHE'D BE SO HAPPY BECAUSE OF A SINGLE PRESENT.


IF SHE KNEW THAT SISTER LOVES MARIA...
わいわいフラジャル
STELLA IS SO SMALL, BUT SHE LOVES HIM SO MUCH THAT SHE CAME HERE ALL THE WAY FROM ENGLAND

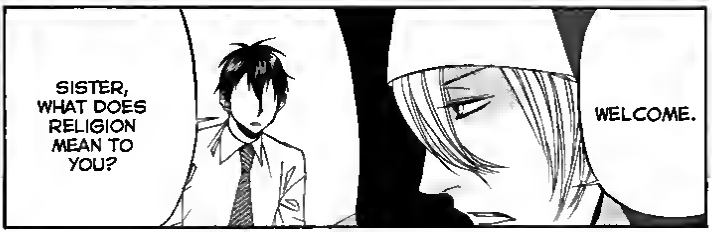
CAN LOOK LIKE A PROPER PRIEST.

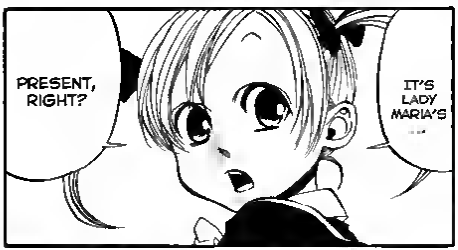
IS HE PRAYING?
EVEN SISTER SOME-TIMES...


I'M HERE!
The first one!
THE SECOND ONE WILL SURELY BE BORN!

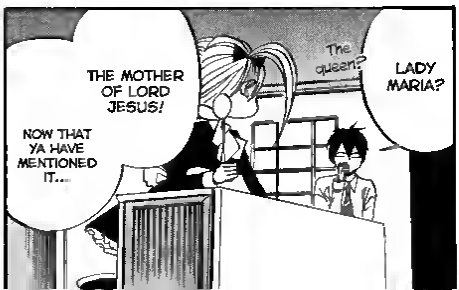
OKAY.
WELL, SISTER WILL SURELY BE CAREFUL.

AMEN.


WELCOME.
SISTER, WHAT DOES RELIGION MEAN TO YOU?


IT'S LADY MARIA'S ...
PRESENT, RIGHT?

INSTEAD OF BEING CAREFUL ABOUT THAT, HE HUNG IT OPENLY AS A DECORATION!
STELLA, ISN'T IT WONDERFUL...?
YA MEAN THE NEW ICON?


LADY MARIA?
The queen?
THE MOTHER OF LORD JESUS!
NOW THAT YA HAVE MENTIONED IT...

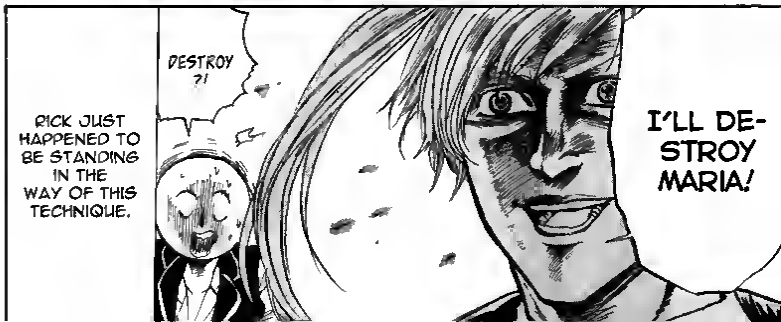
HE HAS BECOME MUCH MORE RELIGIOUS THAN HE WAS IN ENGLAND.
RECENTLY, HE HAS BEEN SAYING "MARIA", "MARIA" ALL THE TIME...
ONLY GOD HIMSELF KNOWS THE ANSWER!
?
HOWEVER, I WONDER WHY LADY MARIA WOULD GIVE A PRESENT LIKE THIS.
YOU'RE RIGHT.
I care only about Sister
THAT WAS CLOSE...
THERE ARE A LOT OF PEOPLE YOU AREN'T ACQUAINTED WITH
THERE'S NOTHING WRONG WITH IT.
THERE'S NO WAY YOU COULD HAVE HEARD ABOUT IT!
I HAVE A FEELING THAT I'VE HEARD ABOUT IT SOMEWHERE ELSE.
BUT THE NAME "MARIA" ...

SISTER...
LOVES MARIA FROM THE FARM.
ST..
EH...?
Star!!
SO THE NAME OF THAT WOMAN FROM THE FARM IS MARIA?
YES.
WHY DID YOU REVEAL THAT FACT?
THEN, THE ONE SISTER IS ALWAYS TALKING ABOUT...
NO
NOT AT ALL!
YOU ARE TOO CRUEL!
WHY DIDN'T YOU BACK ME UP?
Idiot.

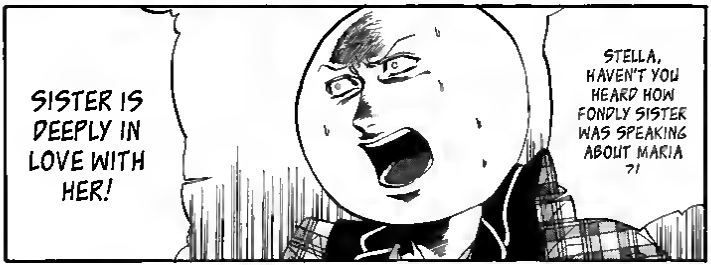
It's better if it happens now so that the wound wouldn't be as deep!
If her heart is destined to be broken...
TO COMPREHEND THE BITTERNESS OF AN UNREQUITED LOVE!
THERE'S NO WAY FOR SOMEONE LIKE YOU...
S.. STELLA!
BUT SHE'S STILL A KID!
UNREQUITED LOVE...
NEW...

AVE DIE MARIA!
SECRET TECHNIQUE

IT'S DECIDED!
AVE-DIE!!


RICK JUST HAPPENED TO BE STANDING IN THE WAY OF THIS TECHNIQUE.
DESTROY ?!
I'LL DE-STROY MARIA!

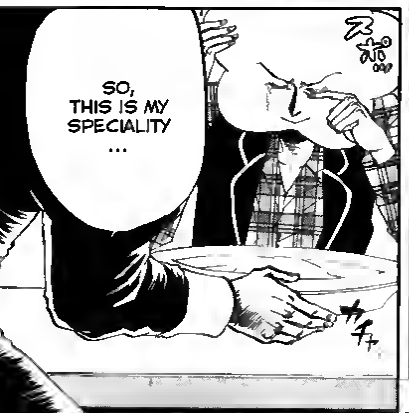
Chapter 80. M.S.B.



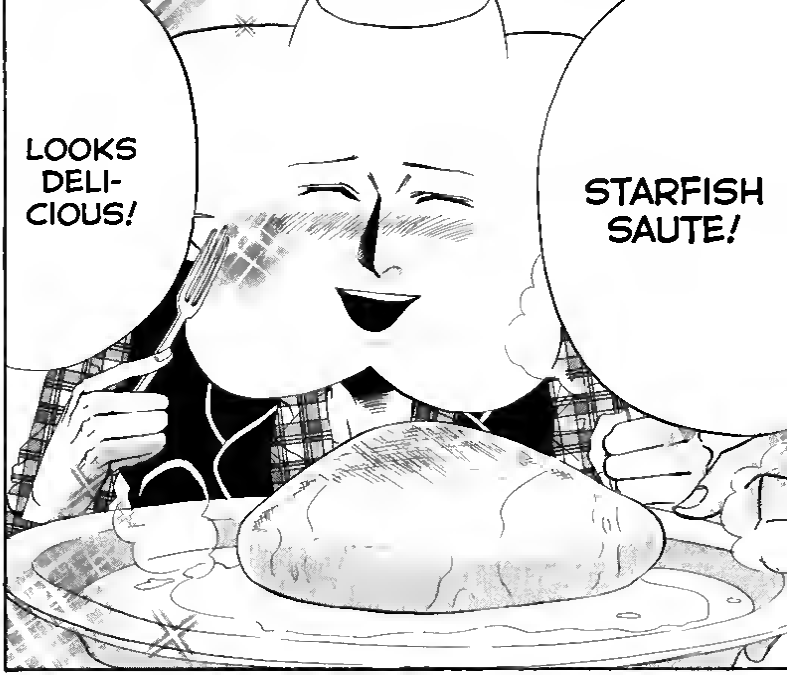
I love Sister...
A hundred times more!
JAPANESE LANGUAGE IS STRANGE.
.....!!
TL NOTE: "SHITSUREN" CAN MEAN BOTH "BROKEN HEART" AND "UNREQUITED LOVE". BUT LITERALLY IT MEANS "LOST LOVE" "SHITSU" (LOST) + "REN" (LOVE) JAPANESE WORDS.
I can understand what 'Broken Heart' means because I know that the heart really hurts
BUT THEN WHAT IS "UNREQUITED LOVE"?
EVEN IF YOU DON'T GET EVEN A TINY BIT OF YOUR DESIRE GRANTED
Your love won't be lost without requital!
E...

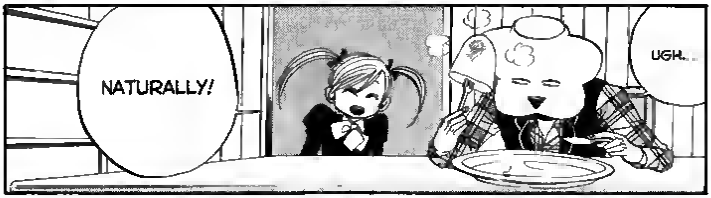
Elder sister!

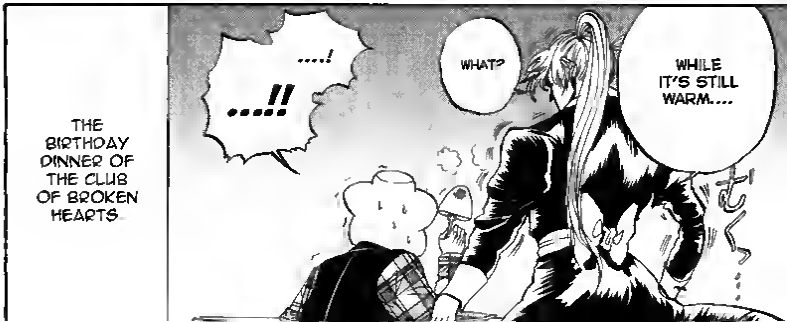
BEFORE WE START THE COUNTERAT-TACK...
STAND UP!


SO, THIS IS MY SPECIALITY ...

COULD YOU HAVE A TASTE OF MY COOKING?
YES, OF COURSE!


LOOKS DELI-CIOUS!
STARFISH SAUTE!

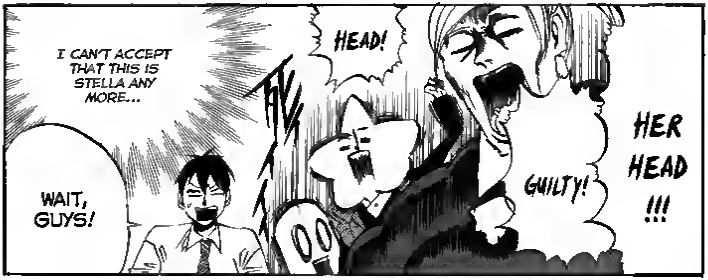

NATURALLY!
UGH...

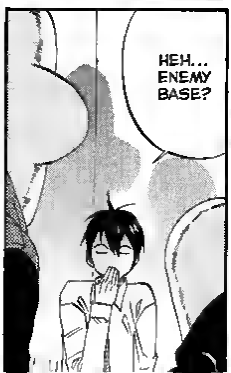

THE BIRTHDAY DINNER OF THE CLUB OF BROKEN HEARTS
....!
...!!
WHAT?
WHILE IT'S STILL WARM....

DUE TO THE STRENGTH OF THIS FEELING, SOMETIMES
THE FEELING CALLED 'LOVE' IS STRONG.
荒川アンダーザブリッジ
PEOPLE CAN DISPLAY UN-FORESEEN POWERS.
THE TIME HAS COME.
BOSS.
OKAY.
LET'S GO!
FOR THE SAKE OF LOVE BE-TWEEN ME AND SISTER...
YES, THIS IS ALSO...

A miracle of love...
SISTER!
OUR TARGET IS MARIA !!
YOU'RE INCREDIBLE BOSS!
ゴゴ.
荒川ダーキブリッジ

Chapter 81: Tyrant

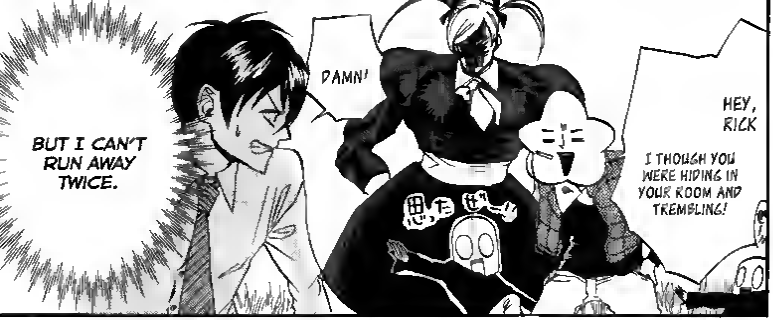


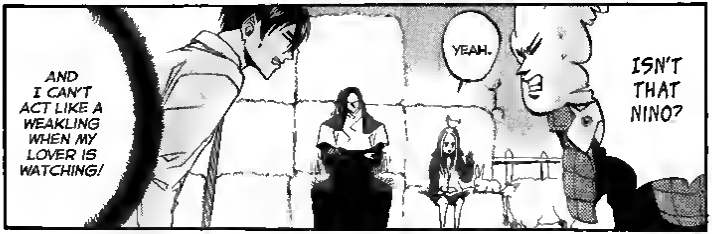


AND THIS IS HOW...
YOU CAME TO MY HOUSE.
OR SHOULD I SAY "ESCAPED"?
BUT THOSE GUYS
THEY WERE CHASING ME WHILE SAYING SOMETHING ABOUT TAKING YOUR HEAD!
STELLA CAN LOOK LIKE AN INNOCENT LITTLE GIRL, BUT SHE'S A WOLF IN SHEEP'S CLOTHING!
HA-HA, I'M GLAD.
MARIA, IT'S BETTER FOR YOU TO ESCAPE!
STELLA IS REALLY CUTE WHEN SHE'S PLAYING INNOCENT.
BUT I ALWAYS WANTED TO TALK TO HER REAL SELF.
YOU MIGHT NOT KNOW IT.

WHAT'S THE PROGRAM TODAY?
HEY, MARIA, WHEN IS IT STARTING?
HEH? SO YOU KNEW ABOUT IT...
WHAT...
IT'S STARTING SOON, MY HONORABLE GUESTS!
YOUR LIFE IS IN DANGER...
I'M SAFE. LOOK...
HUH?
THE SHOW LOOKS REALLY FUN, I'M LOOKING FORWARD TO IT
IT'S NOT FUN! MOREOVER...
DID YOU CALL THEM HERE? HOW DID YOU KNOW BEFOREHAND...
I CAN FIND OUT EASILY WHEN YOU'RE THAT NOISY.

I BELIEVE THAT YOU'LL BE ABLE TO PROTECT ME WITH YOUR BODY!
RICK, YOU'VE RUN ALL THE WAY HERE.
I beg you!
HUH?
BUT IN REALITY I'M SCARED...
I MIGHT LOOK TOUGH ...
!?
Isn't that quite a high spot for a spectator?!
SO I'LL BE WATCHING OVER YOU FROM HERE.
MY LEGS WON'T MOVE ...
SAVE ME, RICK!


BUT I CAN'T RUN AWAY TWICE.
DAMN!
HEY, RICK
I THOUGH YOU WERE HIDING IN YOUR ROOM AND TREMBLING!


AND I CAN'T ACT LIKE A WEAKLING WHEN MY LOVER IS WATCHING!
YEAH.
ISN'T THAT NINO?

YOU WERE CARRIED AWAY BY FLEETING EMOTIONS, AND NOW YOU'RE ABOUT TO MAKE A HUGE MISTAKE
IT'LL WORK ...

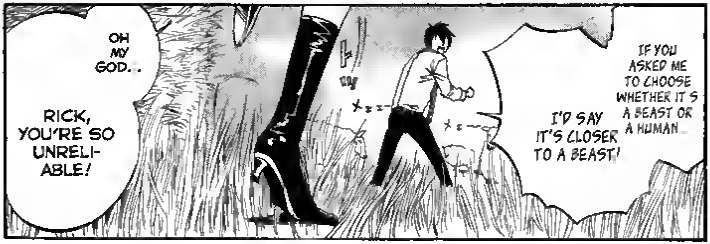
I CAN MAKE HER LISTEN TO WHAT ADULTS SAY!
AH, STELLA? IS IT REALLY OKAY TO CAUSE ALL THIS MAYHEM ?

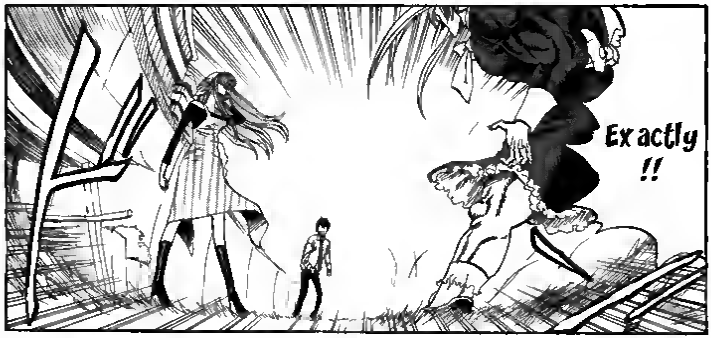
.....
IT'S NOT THAT TERRIBLE... NOW IT LOOKS LIKE THIS FOR SOME REASON...
BUT THE CORE OF THAT IS STILL A LITTLE GIRL!

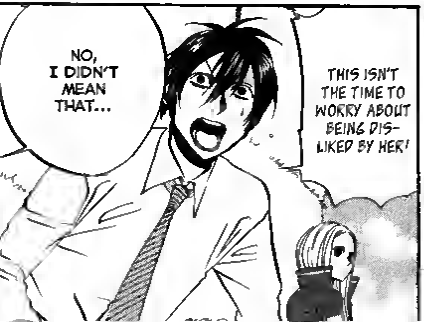
SO, CALM DOWN...
WE'LL COME TO TERMS...!
HEY, YA...

YA HEAD!
HAND OVER...
MARIA.
OR TO SACRIFICE SOME-THING.
ONE HAS TO BE PRE-PARED TO SEE THE STAR OF DEATH
IT LOOKS LIKE TO TALK TO HER...

Chapter 82: Maria's secret







WILL KILL ME.
MARIA
A HUNDRED TIMES.
SHE'LL KILL ME
SECRET TECHNIQUE
TO SHOW ITS POWER!
NOW IT'S TIME...
MY NEW TECHNIQUE THAT I CREATED SPECIALLY TO DEFEAT YOU!

AVE
DIE
!?
HEY... WHERE...
LET'S
HAVE A LITTLE TALK FIRST.
!
YOU'RE TOO HASTY, STELLA.
HOW DID SHE MANAGE TO ATTACK STELLA FROM BEHIND?!
AND THAT'S NOT ALL!
LOOK AT THE SHEEP!

And now their wool has all been shaved!
The sheep were fluffy a few moments ago...
THAT'S MARIA FOR YOU. IT REMINDED ME OF THE DAY I MET HER ...
HUH.
...?
Impossible!
DID SHE DO ALL OF THAT IN AN INSTANT?
THAT CRUEL MOVEMENT...
WE JUST QUICKLY PASSED EACH OTHER ON THE BATTLEFIELD, BUT IT WAS ENOUGH FOR HER TO CUT OFF ALL MY HAIR!
ERRM, EXCUSE ME!
IT WAS LOVE AT FIRST GLANCE.
ON THAT DAY...

MARIA COULDN'T BE A FORMER SOLDIER
NO, MARIA WAS...
Wasn't it just your illusion?
AND WHAT'S THAT STORY ABOUT WAR?
WHAT WAS THAT MOVE MARIA MADE?
A CERTAIN COUNTRY'S
UGH
IT SLIPPED MY MIND.
YOUR MOUTH WAS SILENCED!
NO ...
HOW COULD I LOSE?
UNTIL NOW...
I'VE...

BECAUSE I WANTED TO BE LOVED BY SISTER!
ALWAYS BEEN TRAINING HARD...
HOW COULD I BE THIS WEAK? HOW COULD I...
STELLA ...
YOU AREN'T WEAK, STELLA.
BOSS, CALM DOWN!
LET ME GO!
I'LL PERFORM SEPPUKU!
TO SHOW YOUR FEELINGS...
WHAT'S THIS, MARIA, ARE YOU CONSOLING A DEFEATED ENEMY?
Aaaah, a samurai?

IT'S A GREAT ACHIEVEMENT, STELLA.
IN FRONT OF THE PERSON YOU LOVE ...
EH?
YOU'RE A VERY STRONG AND BEAUTIFUL GIRL!
THERE'S NO WAY YOU CAN BE FRIENDS!
DON'T THINK THAT SHE LOST TO YOU!
MAY WE BE FRIENDS ?
YOU AND ME?
DON'T WORRY, I'LL ERASE ALL YOUR REGRETS...
ナデ
ナデ

Shooting Star!
Whaaat ?!

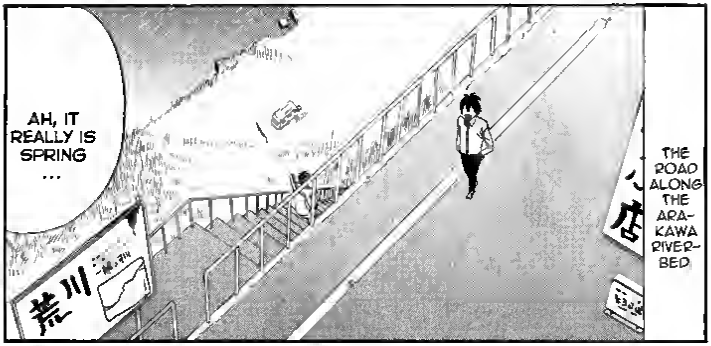
WELL, STELLA...

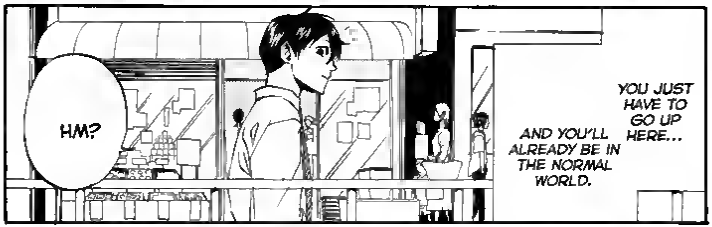
THE WORST POSSIBLE COMBO WAS BORN.
Can you teach me?
Yeah.
WASN'T THAT A CUTE TECHNIQUE?

COLA
MY FAVORITE MAGAZINES
AND, SEVEN STAR, PLEASE.
YES.
AH.
ALL THE GIRLS IN THE WORLD
THAT'LL BE 790 YEN.
SHOULD HAVE ONE-LENGTH HAIRCUTS
HAD ONE-LENGTH HAIR...
Did you see that guy? Wasn't he cool?
Yes, yes. I know, he comes here once in a while.
IF ALL THE GIRLS IN THE WORLD
I...

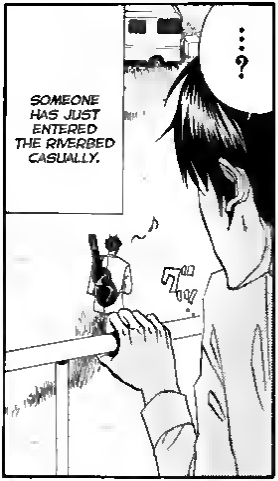
WHAT'S THIS? WHAT'S THIS?
I love your one-length hair most of all, damn it!
IT REALLY IS SPRING ...
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

Chapter 83. Real form





BUT IT'S NO GOOD.
THOSE GUYS WHO LIVE HERE HAVE SPRING IN THEIR HEADS ALL YEAR ROUND.
HE'S PROBABLY SO LIGHT-HEARTED BECAUSE OF SPRING.

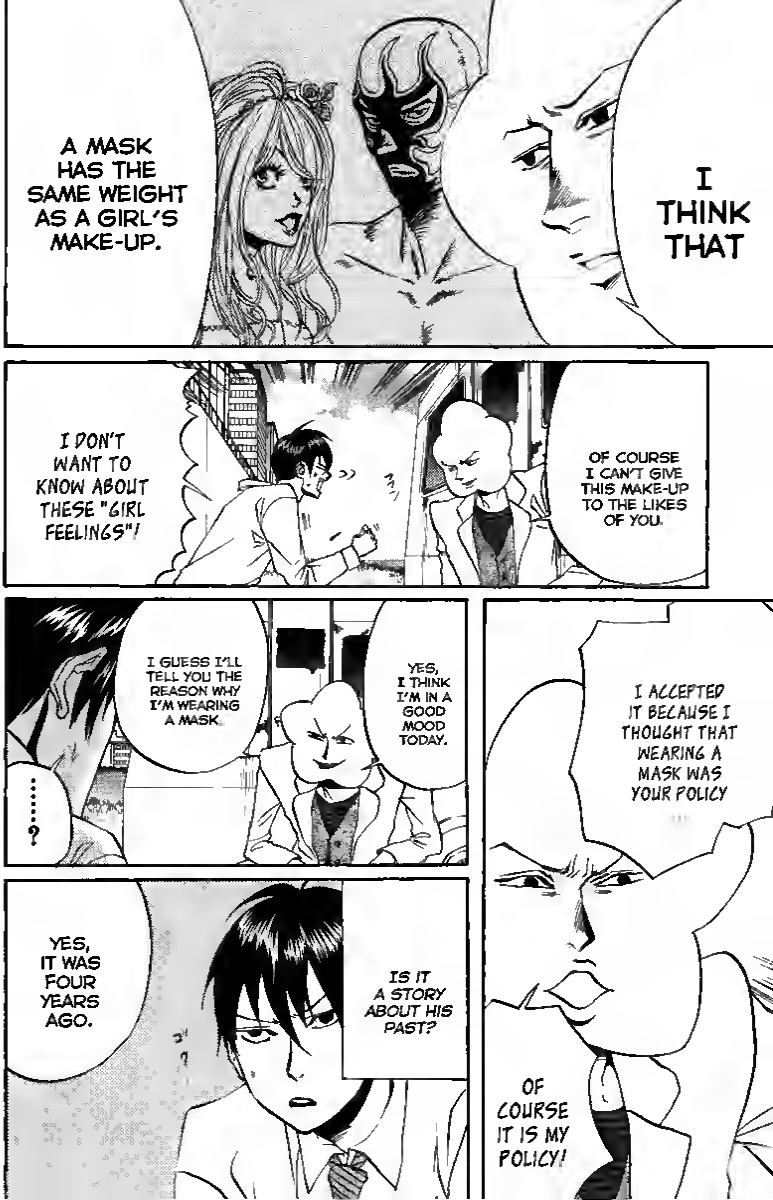


No!
It's Star's trailer!
HEY, YOU THERE!
DID HE THINK THAT IT IS A NORMAL BROKEN VEHICLE ?
AH?
WHAT DO YOU WANT?
NO, IT WASN'T YOU.
GO...
DON'T GO IN, THERE'S SOMEONE LIVING THERE!
BEFORE YOU SEE SCARY THINGS INSIDE.
HUH? THERE'S NOBODY HERE EXCEPT ME.
SOMEONE JUST ENTERED THE TRAILER, RIGHT?
WHAT? BUT JUST NOW..

YOU DEVOURED HIM?
IT CAN'T BE THAT...
I'VE JUST UNDERSTOOD IT COMPLETELY!
I CAN'T THINK OF ANYTHING ELSE.
THAT'S IT, RIGHT?
...HUH?
THEN YOU LURE INNOCENT YOUNG MAN TO YOUR TRAILER.
Hi! I'm here!
AND WHEN HE LETS HIS GUARD DOWN...
YOU PRETEND TO BE A FAIRY WITH THIS FANCY OUTFIT AND APPROACH YOUNG MEN...
Good afternoon! Will you be my friend?
Sí, cómo! Yes, I'll surely be your friend.
REAL FORM
DE CO RA TION
REAL MOUTH
YOUR REAL FORM...
IS THE MASK!

YOU LIVE BY USING HUMAN BODIES AS YOUR FOOD...
SOME-THING LIKE THAT...
RICK'S HEAD IS ALSO TAKEN OVER BY SPRING.
Scary!
like a parasite!

YOU'RE MISTAKEN, THAT YOUNG MAN WAS ME!
SHUT UP! SHUT UP!
YOU DAMN CANNIBAL STARFISH!
WHAT... "MAKE-UP"?
AND I DIDN'T WEAR MY USUAL MAKE-UP.
I JUST WANTED TO GO TO A CONVENIENCE STORE THIS MORNING.
I THOUGHT THAT HE'D BE THE SAME AS CHIEF AND INSIST THAT HE ISN'T HUMAN.
OF COURSE IT IS A MASK!
THEN, IF THAT YOUNG MAN WAS REALLY YOU,
THEN ARE YOU GOING TO ADMIT THAT THIS THING IS A MASK?
THEN WHY ARE YOU ALWAYS WEARING IT UNDER THE BRIDGE?
THAT'S, HOW SHOULD I SAY THIS...
MY PERSONAL CHERISHED OPINION.


A MASK HAS THE SAME WEIGHT AS A GIRL'S MAKE-UP.
I THINK THAT
I DON'T WANT TO KNOW ABOUT THESE "GIRL FEELINGS"!
OF COURSE I CAN'T GIVE THIS MAKE-UP TO THE LIKES OF YOU.
I GUESS I'LL TELL YOU THE REASON WHY I'M WEARING A MASK.
YES, I THINK I'M IN A GOOD MOOD TODAY.
.....?
I ACCEPTED IT BECAUSE I THOUGHT THAT WEARING A MASK WAS YOUR POLICY
YES, IT WAS FOUR YEARS AGO.
IS IT A STORY ABOUT HIS PAST?
OF COURSE IT IS MY POLICY!

WAIT A MOMENT, WHAT DO YOU MEAN BY "ORICON"?
AT THAT TIME, MY THIRD ALBUM WAS #1 IN THE ORICON CHART.
THIS IS NON-FICTION!
What's with that disappointment?
I'M NOT GOING TO BELIEVE IN YOUR DELUSIONS.
YES...
HM, YOU ADMITTED IT EASILY.
Was it too much?
I DON'T HAVE ANY TALENT IN WRITING MUSIC AND LYRICS...
HUH
YOU'RE QUITE SHARP.
YOU COULDN'T POSSIBLY MAKE A DEBUT WITH YOUR WEIRD SONGS.
WEIRD !!

I WAS JUST SINGING AS HE TOLD ME TO.
BUT MY PRODUCER WAS A VERY TALENTED MAN.
TO THE PUBLIC IT SEEMED LIKE I WAS DOING EVERYTHING.
.....
AND IMPROVISED MUSIC JUST TO RELIEVE MY STRESS.
MY OWN SONGS I WASN'T ALLOWED TO SING IN PUBLIC
AT THE SAME TIME, I OFTEN FELT UNEASY...
HEY, YOUNG LADY!
I DIDN'T INTEND TO LET ANYONE LISTEN TO THAT PERFORMANCE
AND WHEN I HAD FREE TIME, I CAME ALONE TO THIS RIVERBED

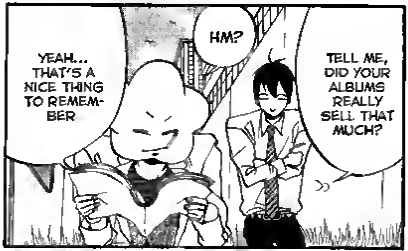
TO LISTEN TO MY SONGS?
ISN'T IT QUITE BORING ...
WELL, MAYBE THIS IS ENOUGH...
YES, THE GIRL WHO WAS THERE WAS MY DESTINED GODDESS
A LOT OF ROCK MUSICIANS WHO INJURED THEMSELVES.
THERE HAVE ALWAYS BEEN .
YOU HEAD IS WAXING AND WANING!
WHAT'S WRONG, WE'VE JUST COME TO THE MOST INTERESTING PART!
Read the atmosphere!
WHY ARE YOU STILL WEARING THIS MASK?
What's that pose?
IN MY CASE, IT WAS WEARING THE MASK OF THE MOON
LIKE A FANCY SID VICIOUS!
WELL, ANYWAY!

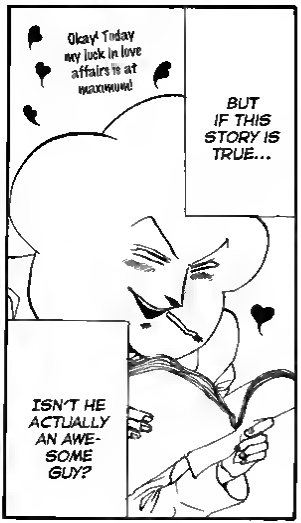
I WANTED TO BE ALONE, SO IN THE BEGINNING I IGNORED HER.
THAT GIRL WAS NINO.
HEY, WHAT IS YOUR NAME?
NINO WAS ALWAYS LISTENING TO MY SONGS...
A WORM EATS THE DIRT
MY NAME IS MOON
YOU CAN GUESS IF YOU LOOK AT ME!
MOON?
EVEN THOUGH IT'S NOT TASTY.
THAT'S A JOKE, THE MOON IS UP THERE
NEVERTHELESS, I'M MOON!
WHAT'S YOUR BASIS FOR SAYING THAT?
YOU KNOW, THE MOON CAN SHINE ONLY BECAUSE THE SUN EXISTS...
AND I'M THE SAME!

I'M A PATHETIC SATELLITE WHO CAN'T EVEN SHINE ON HIS OWN!
WITHOUT MY SUN - THE PRODUCER - I CAN'T SING.
I'M NOT LYING!
HEY, LOOK!
THIS... CAN'T COMPARE TO THE SONGS THAT I SING FOR MY JOB!
AH, WHAT?
YOU AREN'T THE MOON.
I LIKE THEM.
AREN'T YOU SINGING ON YOUR OWN NOW?

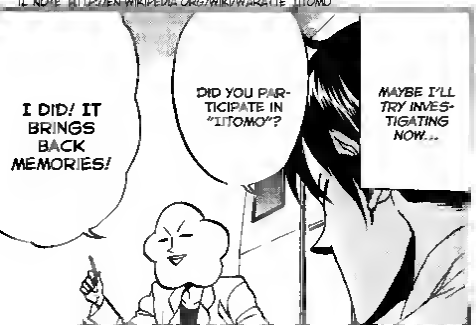
YOU'RE A SPARKLING
FIRST-MAGNITUDE STAR!
BULL'S EYE!
SHE TOLD ME THAT VENUSIANS..
ARE GOOD AT RECOGNIZING DIFFERENT STARS.

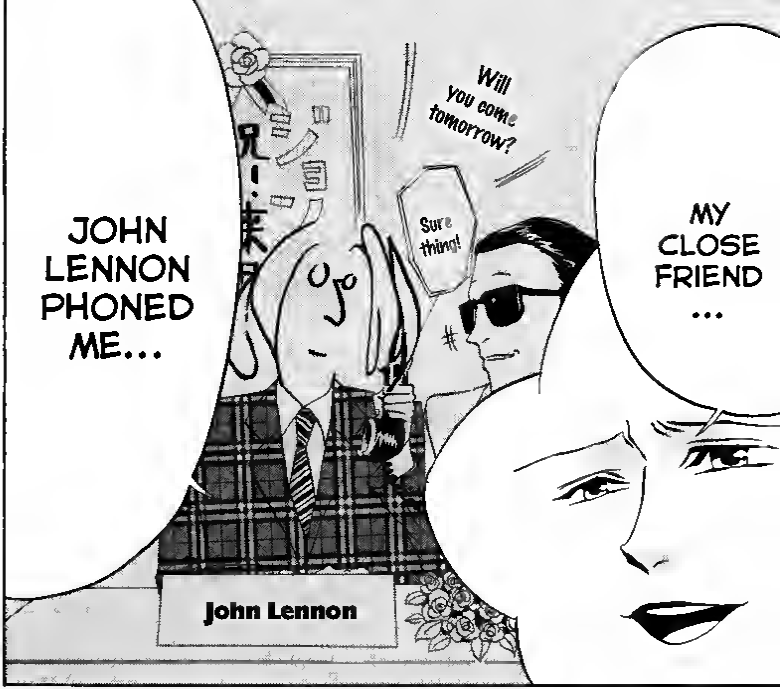
NO, I JUST WANTED TO ASK THIS FIRST.
I THINK I'LL GIVE UP ON OTHER COMMENTS.
IS THIS THE ONLY THOUGHT THAT CAME TO YOUR MIND AFTER I TOLD YOU THIS BEAUTIFUL STORY?

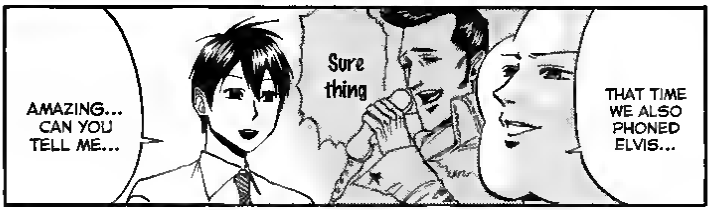




TL NOTE: HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/WARATTE_ITOMO

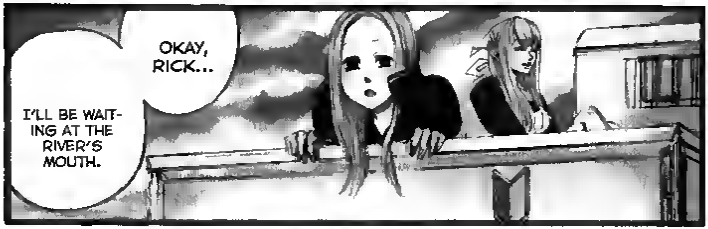


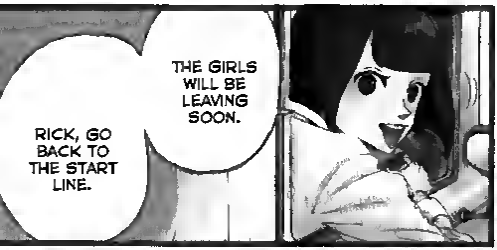

JOHN LENNON PHONED ME...
Will you come tomorrow?
Sure thing!
MY CLOSE FRIEND ...
John Lennon


AMAZING... CAN YOU TELL ME...
Sure thing
THAT TIME WE ALSO PHONED ELVIS...

IT REALLY MAY BE MADE UP.
Both are deceased.
WAS IT A "GHOST SPECIAL" OR WHAT?

A HUGE EVENT IS HELD UNDER THE BRIDGE.
DURING THE SEASON WHEN THE WARM WIND IS BLOWING


OKAY, RICK...
I'LL BE WAITING AT THE RIVER'S MOUTH.


THE GIRLS WILL BE LEAVING SOON.
RICK, GO BACK TO THE START LINE.

NINO, YOU SOUND LIKE A CALF WHEN IT'S SOLD.
I'll be waiting forever
I DON'T KNOW WHO COULD BE THE COSTUMER WHO BOUGHT IT.

HEY P-KO, DID YOU REALLY GET A DRIVER LICENSE?
YES, TODAY IS...
ALL THE BEAUTIFUL GIRLS WISH YOU GOOD LUCK!

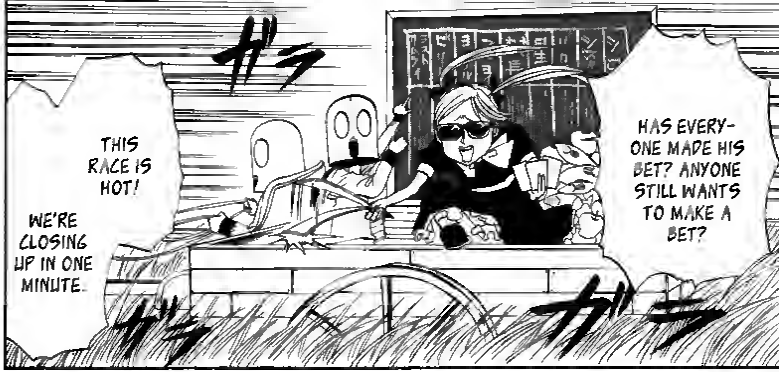
荒川アンダーザブリッジ
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
...THE BIG MARATHON COMPETITION OF ARAKAWA RIVERBED.

EVERYONE, TAKE YOUR PLACES AT THE START!
THE RACE IS STARTING SOON!
ALL RIIIIIGHT!
I DIDN'T THINK I'D END UP RUNNING A RACE IN MY TWENTIES.
CROUCHING START
LET'S RUN AT OUR OWN PACE.
HA-HA, THAT'S RIGHT, WHILE ENJOYING THE VIEWS AROUND US...
AH.
WELL, AFTER ALL, IT LOOKS LIKE THERE'S SOME SIGNIFICANCE IN PARTICIPATING HERE.
WHITEY, ARE YOU COMPETING TOO?
WE CAN RUN SLOWLY...
READY!

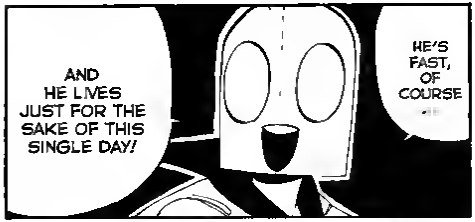
Chapter 85. Marathon under the bridge

CHIE...
HIS APPEARANCE IS DIFFERENT FROM HIS USUAL LOOK!
BEHOLD! THIS IS MY EVOLVED FORM!
COULD I POSSIBLY BE LAST?
WHAT'S THIS? EVERYONE IS DETERMINED TO WIN AND IS RUNNING AS FAST AS POSSIBLE!
I'll show you the difference between humans and youkais!
I'M THE AMPHIBIOUS SPEEDY KAPPA!
THERE'S SOMEONE WHO IS RUNNING THE MARATHON IN A NORMAL WAY.
NO, LUCKILY..
WHAT DO YOU REALLY WANT TO BE!?

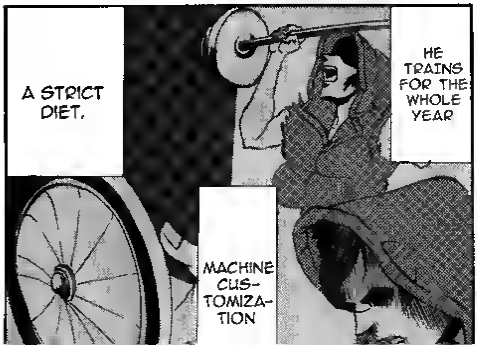
WHAT ARE YOU DOING, SISTER?
RUNNING A MARATHON.
A MARATHON IS A BATTLE AGAINST YOURSELF.
A WAR WITH YOURSELF!
IN A SITUATION WHEN YOU HAVE ALL POSSIBLE OBSTACLES AGAINST YOU, IF YOU OVERCOME IT ALL...
IT'LL BE A VALUABLE VICTORY!
SISTER, YOU'RE JUST A MASOCHIST.
THEN, EXCEPT FOR HIM, THERE ISN'T A SINGLE...
OH IT'S SO HOT, IT'S SO HOT!


ガラ
THIS RACE IS HOT!
WE'RE CLOSING UP IN ONE MINUTE.
HAS EVERY-ONE MADE HIS BET? ANYONE STILL WANTS TO MAKE A BET?
ガラ

That's my blackboard!
HEY, YOU GUYS!
CAN'T YOU PARTICIPATE IN THIS EVENT IN A MORE CHILD-LIKE WAY?
WHITEY IS TOUGH! IT'S A SURE WIN!
THE MOST POPULAR CONTES-TANT IS WHITEY


AND HE LIVES JUST FOR THE SAKE OF THIS SINGLE DAY!
HE'S FAST, OF COURSE

I DON'T REALLY MIND!
RICK, WHAT'LL YOU DO? WHITEY IS VERY POPULAR.
BUT TELL ME, IS WHITEY REALLY SO FAST ?


A STRICT DIET.
HE TRAINS FOR THE WHOLE YEAR
MACHINE CUS-TOMIZA-TION

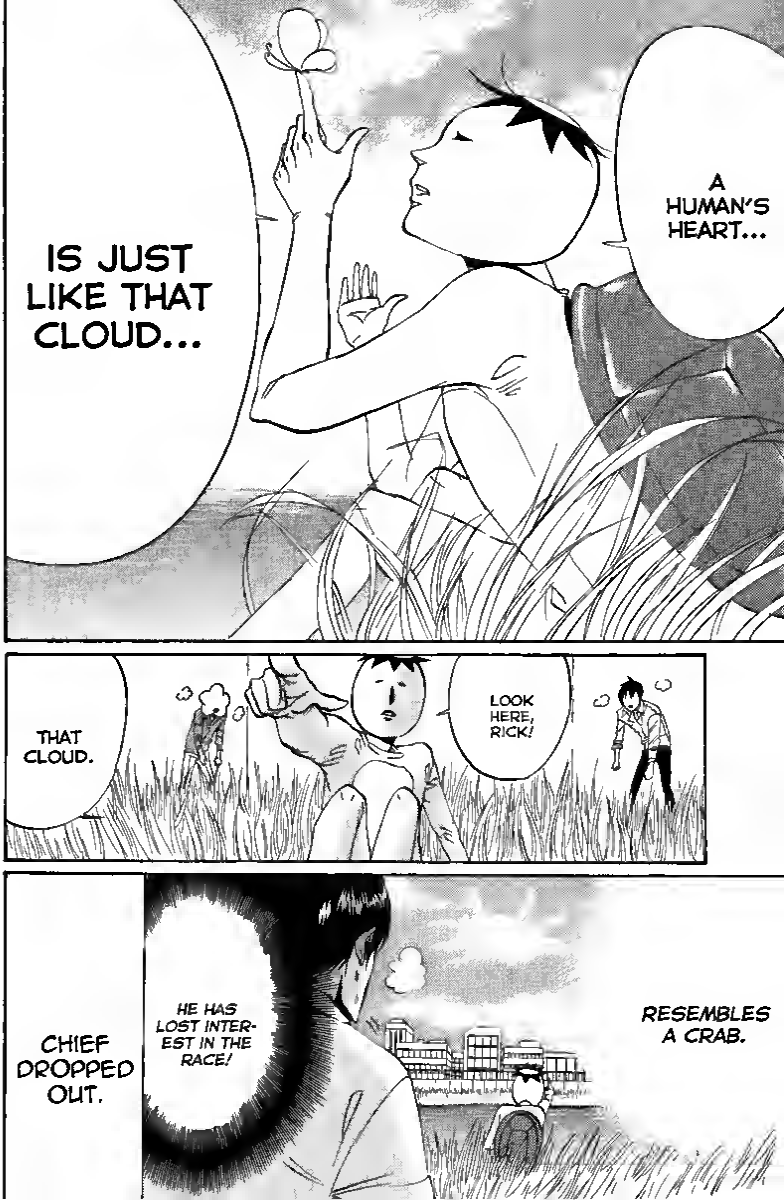
I FEEL LIKE RUNNING AWAY AFTER HEARING THIS!
Don't worry, you surely can pass that corner
LAST NIGHT HE WAS NERVOUS AND COULDN'T SLEEP.
IT LOOKED LIKE HE WAS TALKING TO HIS BELOVED MACHINE "CORNISH" ALL NIGHT LONG!
LAST YEAR AND THE YEAR BEFORE THAT, WHITEY WAS ALWAYS THE WINNER
HUH, THEN, THIS YEAR, TOO...
EH
HEY
ざわ
ざわ
?
SOMEONE IS RUNNING BACK
IT'S WHITEY!
HAS HE ALREADY COMPLETED THE RACE?
NO... THAT'S ...
HE IS
CRYING?
WHAT COULD...

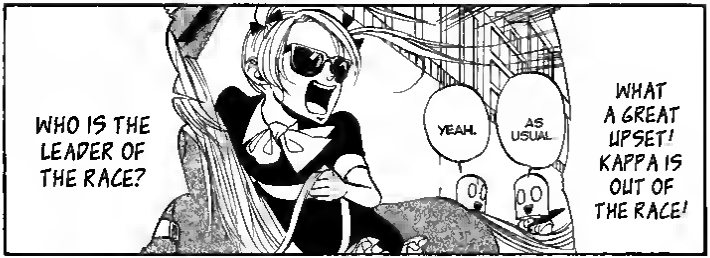
I don't have enough white powder!
White powder!
I CAN'T MOVE FORWARD!
WITHOUT WHITE POWDER...
WHITEY RAN TO HIS HOUSE TO GET WHITE POWDER AND DROPPED OUT (?) OF THE RACE.
I HOPE HE ISN'T ARRESTED BY THE POLICE DUE TO SOME MISUNDERSTANDING.
OUT OF ORDER...

IT SOUNDS LIKE A GREAT FESTIVAL.
Damn, I should have bet on a dark horse!
YOU CAN'T TAKE YOUR BETS BACK, WE'RE ALREADY CLOSED!
WHAT AN UPSET, WHITEY IS OUT!!
HEY, YOU KNOW...
What's with this gambling?
CAN THAT REALLY HAPPEN?
I DIDN'T BET ON IT.
I DON'T HAVE ANYTHING TO DO WITH THIS
I JUST HAVE TO FINISH EARLIER THAN YOU.
WELL...
HUH?
I'VE BET...
10 FISH ON "ME AGAINST RICK"!
STELLA...
プア
WHAT?
I'M NOT SURE IF A WEAKLING LIKE YOU CAN FINISH AT ALL.
THAT'LL BE A GREAT ADVENTURE!

100 fish on my victory!
I BET...
HEH?
HMM, THERE ISN'T A SINGLE BET ON YOU...
NO WAY!
A-HA-HA-HA!
DON'T TRY TOO HARD, WEAKLING!
AREN'T YOU THE TYPE WHO'D BE GLAD JUST TO COMPLETE THE RACE?
I WON'T BE SATISFIED UNLESS I GET A MEDAL.
WHO THE HELL DO YOU THINK I AM?
DIDN'T I SAY THAT I'M ALMIGHTY?
IN ALL MY RESULT SHEETS...
THERE HASN'T BEEN A SINGLE MARK..
OTHER THAN S, THE BEST POSSIBLE MARK!

Ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha !!
WHAT ?!
WOW, THAT'S NICE!
IF I'M NOT THE FIRST...
BUT I MUST DO IT!
IT'S ALL USE-LESS!
AAAH
HOWEVER, I DON'T THINK YOU'LL BE ABLE TO CATCH UP WITH CHIEF.
DAMN!
Are you okay?
INDEED

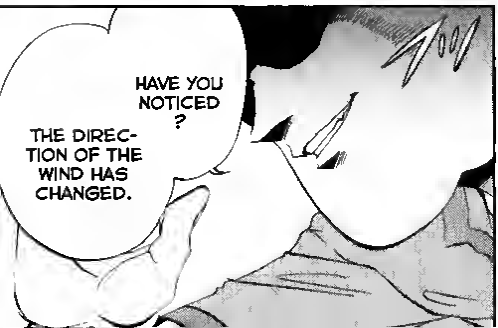

A HUMAN'S HEART...
IS JUST LIKE THAT CLOUD...
LOOK HERE, RICK!
THAT CLOUD.
RESEMBLES A CRAB.
HE HAS LOST INTEREST IN THE RACE!
CHIEF DROPPED OUT.


WHO IS THE LEADER OF THE RACE?
YEAH.
AS USUAL
WHAT A GREAT UPSET! KAPPA IS OUT OF THE RACE!

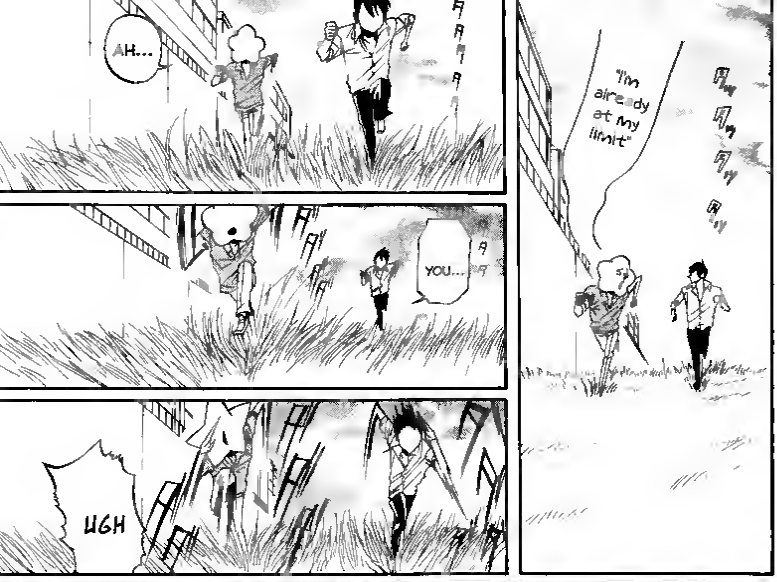
SAY WHATEVER YOU WANT!
YOU'LL REGRET LOOKING DOWN ON ME!
IT'S A SUDDEN DARK HORSE, WEAKLING RECRUIT!

WHAT HAPPENED? HE SUDDENLY BECAME SO FAST..
HUH?

THERE'S NOBODY WHO CAN OUTRUN ME...


HAVE YOU NOTICED ?
THE DIRECTION OF THE WIND HAS CHANGED.

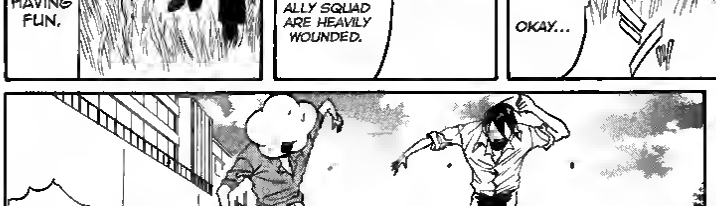
SHOOTING STAR STYLE!
WIND BLOWING THE MASK
IT'S BLOWING FROM BEHIND!
I AM COMPLETELY INVINCIBLE!
UNFAIR!
.....?
THINK CALMLY! HE IS PROBABLY COMPLETELY WORN OUT AS WELL
DAMN THAT BASTARD, WHAT A SNEAKY PLAN!
I'M IMITATING YOUR FACE WHILE YOU'RE RUNNING.
WHAT'S WITH THAT FACE?
I'M A BIT EX-HAUST-ED.


AH...
I'm already at my limit
YOU...
UGH

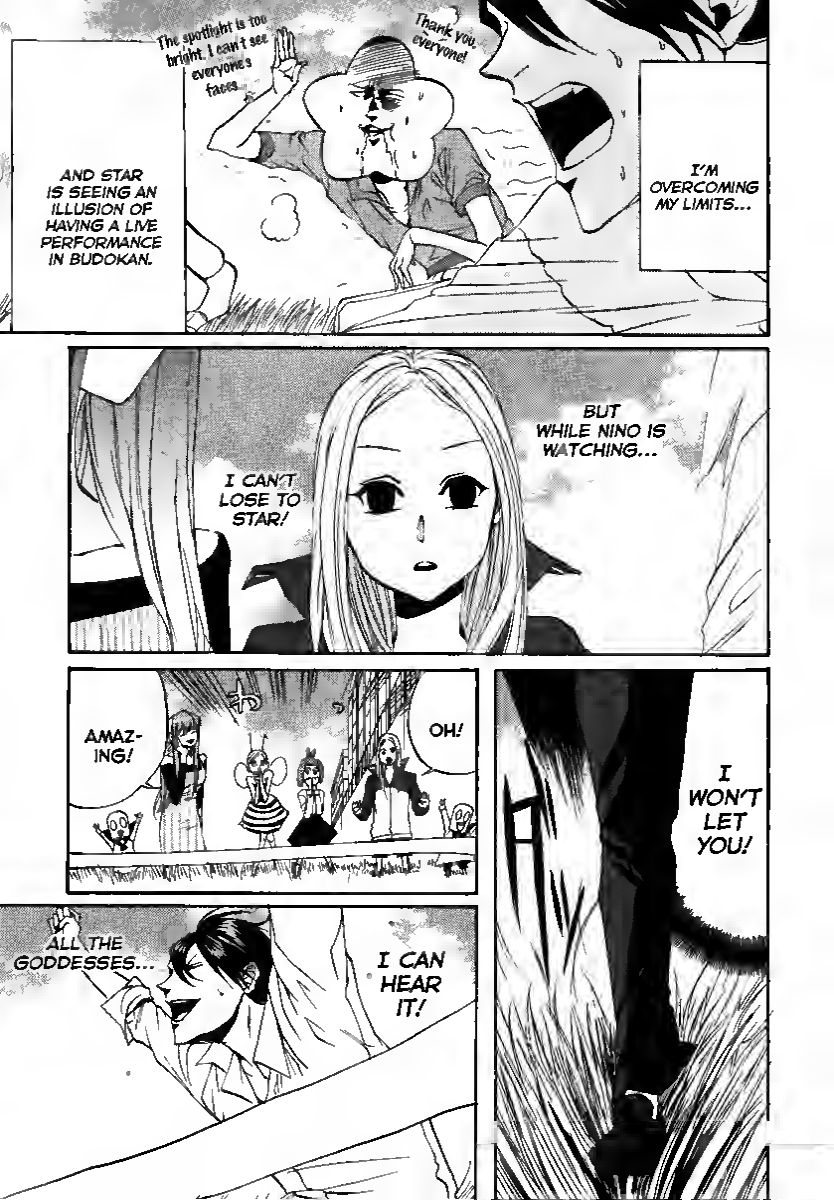
YOU WEAKLING, SWALLOW YOUR NECKTIE AND DIE!
OOOOOOOH, BE THROWN OUT TO THE SHORE TO DIE, YOU STARFISH BASTARD!

I CAN'T...
UGH
MEANWHILE, SISTER

I FORGOT THE MOMENT WHEN MY RIGHT LEG BROKE.
OKAY...
AND ALL MY WOUNDS ...
TWO MEN FROM THE ALLY SQUAD ARE HEAVILY WOUNDED.
HAKKUN, IS THAT YOU?
I'LL CARRY YOU!
ERRM, THEN...
HE'S HAVING FUN.

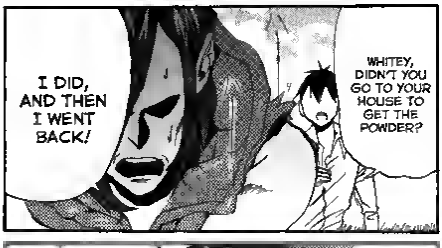

AH

THE LEADERS ARE AP-PROACH-ING!
OH, IT'S RICK AND STAR!
THAT'S REALLY UNEX-PECTED!
GOOD LUCK, GUYS!
THE GOAL?


I'M OVERCOMING MY LIMITS...
Thank you, everyone!
The spotlight is too bright. I can't see everyone's faces...
AND STAR IS SEEING AN ILLUSION OF HAVING A LIVE PERFORMANCE IN BUDOKAN.
BUT WHILE NINO IS WATCHING...
I CAN'T LOSE TO STAR!
I WON'T LET YOU!
OH!
AMAZ-ING!
I CAN HEAR IT!
ALL THE GODDESSES...

PRAISING ME...

EH?


I DID, AND THEN I WENT BACK!
WHITEY, DIDN'T YOU GO TO YOUR HOUSE TO GET THE POWDER?

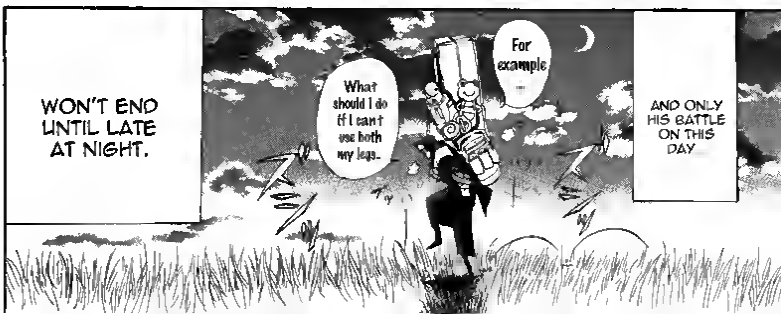
I'M SURPRISED, I HEARD YOU RETIRED FROM THE RACE.
WOW, AWESOME, WHITEY!
EH?
WHAT?

For an old man like me...
This is the power of tenacity, Rick!
For an old man like me...

THIS IS THE ONLY DAY OF THE YEAR
WHEN I CAN BE IN THE SPOT-LIGHT!
RICK...
AMAZING!
WHITEY, CONGRATU-LATIONS!
AND SO...
THE INTER-EST IS ONE DRAGONFLY EVERY DAY!
YOU'LL HAVE TO CATCH THEM YOURSELF.
THOSE 100 FISH YOU BET ...
Con-gratu-lations!

Second place, Rick! Third place, Star!
Winner, Whitey!

THE COMPETITION IS FINALLY OVER
HE'S MOCKING THEM.
HA-HA-HA, YOU'RE SUCH SLOVENS!
OOO OOH


WON'T END UNTIL LATE AT NIGHT.
What should I do if I can't use both my legs.
For example...
AND ONLY HIS BATTLE ON THIS DAY

OPENING THE WINDOW AND BASKING IN THE SUN FEELS GOOD.
IT'S MAY, AND THE WEATHER OUTSIDE IS NICE
もく
もく
IT SMELLS LIKE FRESH VERDURE...
HM?
THEN..
COUGH
AH, IT'S JUST A PRACTICE SOME-WHERE ..
COUGH
もく
もく
SMELLS LIKE SOME-THING IS BURNING.
むくっ
EH, THIS IS DISASTER PREVENTION PRACTICE!
FIRE ALARM! FIRE ALARM!

It's really burn-ing!
THERE'S AN OUTBREAK OF FIRE IN THE RIVERBED!
ゴオ
ゴオ
ゴオ
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

HI, RICK, YOU'RE QUITE FAST. YOU'RE THE FIRST.
WHAT ARE YOU DOING, YOU WALKING EMERGENCY!
DON'T WORRY, RICK, I'VE CUT THE GRASS AROUND IT.
Walking Hazard Sister!
IT'S NOT TRAINING, IT'S ARSON!
IT'S DEFINITELY ARSON!
WELL, YOU DID WELL RUNNING HERE AFTER NOTICING THE FIRE...
CHIEF, YOU'RE HERE TOO!
AH, LOOKS LIKE IT'S NOT GOING TO SPREAD.
FIRE IS CERTAINLY FRIGHTENING ...
BUT IN A SITUATION LIKE THIS, EVERYTHING WILL BE USELESS IF YOU DON'T KEEP A COOL HEAD
HA-HA-HA, DON'T PANIC THIS MUCH, RECRUIT!

BUT WE CAN CONTROL IT!
THEN HOW ABOUT COMING DOWN ONTO THE GROUND FIRST?
SISTER, YOU SHOULDN'T SPOIL HIM!
I DON'T MIND THIS...
I'M NOT SPOILING HIM AT ALL...
OH, SORRY, SISTER.
AAAH, I FEEL A BIT HUNGRY...
SISTER'S COOKIES ARE EXCELLENT!
SISTER, ARE YOU HIS NURSE OR WHAT?

THIS IS REALLY STRANGE!
I KNOW THAT YOU HAVE A HABIT OF USING FOOD AS BAIT...
WELL...
IF YOU DID THE SAME THING...
YOU'D DEFINITELY GET INTO A BEEHIVE.
AREN'T YOU TOO PESSI-MISTIC?
I AM...
INDEBTED TO CHIEF.
HEH?
ポ・ソッ
I'M AP-PROACHING THE BOILING POINT.
HM

SORRY, SISTER.
ﾅﾆｰｰｰｰｰｰｰｰ

NO.. WAIT...
NO, THIS MUCH IS...
ISN'T THAT "ROKKO TASTY WATER"?
YOU'RE THOUGHTFUL...

IF KAPPA LOSES WATER IN HIS PLATE, IT BECOMES AS WEAK AS A LITTLE CHILD.
IT'S UNNECESSARY!
THAT'S TOO THOUGHTFUL!

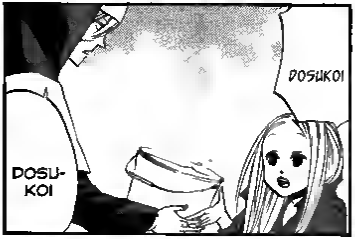
I'VE NOTICED IT SOME TIME AGO...
DON'T WORRY.
AREN'T WE TOO CLOSE TO THE FIRE?
SHALL WE MOVE AWAY FROM IT?
THE ONLY PERSON TO WHOM SISTER SPEAKS POLITELY TO IS CHIEF.
THEN IF YOU WANT SOMETHING...
WHAT'S THAT, ARE YOU FIRST TODAY?
Hot.
WHAT COULD MAKE SISTER ACT SO POLITELY?
WHY? HE DOESN'T LOOK STRONG.
Well, I don't, either.
HE'S FOOLING AROUND...
THIS YEAR IT'S AS GREAT AS USUAL...
STAR!

HEY, YOU'VE BECOME SOFT!
THE POWER OF THE FIRE.
OH
WOW, ISN'T THAT RICK?
WHAT COULD...
THAT'S CERTAINLY ...
IS THAT SO?
IT'S A TRADITION TO DO THIS EVERY YEAR.
BUT EVERY-ONE GATH-ERED...
EVERYONE!
YOU'RE FAST!
EVERYONE REALLY GATH-ERED HERE!

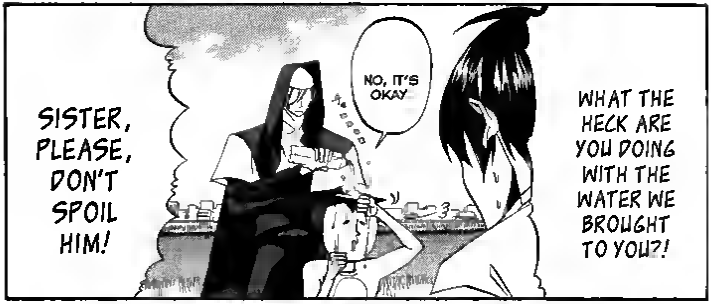
BUCKET RELAY!
THE HIGHLIGHT EVENT OF THE PRACTICE...
PASSING A BUCKET WITH RIVER WATER...
TO EACH OTHER AND USING IT TO FIGHT THE FIRE
I'LL BE THE FIRST!
BE CAREFUL!
CHILDREN SHOULD STAY BEHIND!
TEAMWORK WILL BE THE KEY TO EXTINGUISHING THE FIRE!
THAT'S QUITE UNREASONABLE CONSIDERING HOW THE RIVERBED IS FULL OF ONE-MAN PLAYERS.
DON'T YOU THINK ADULT MALES SHOULD GO FIRST?
SURE...
ADULTS AND MALES!

HEY, WHY DIDN'T YOU INCLUDE ME?
SOMEONE NOT WEARING A MASK, LIKE ME, WHITEY OR SISTER.
NO, JUST...
IF YOU BURN THE COSTUME, WON'T IT BE A PROBLEM FOR YOU?
ARE YOU EXCLUDING YOU-KAIS OR WHAT?
WHY DID YOU HAVE TO SAY ALL OF THIS?
TCH
DON'T OVERWORK YOUSELF.
IDIOT, IF I'M BURNT, IT'LL SMELL LIKE A DELICACY!
I HATE THE SMELL OF BURNING RUBBER.
EVERYONE, FORM A LINE!
I'LL BE THE FIRST!
Thanks to immortality

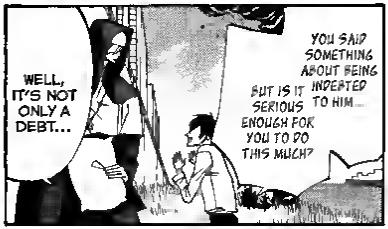
TL NOTE: A SUMO TERM



DOSU-
KOOO
OO!
NEXT ONE, QUICKLY!
UH-OH, UH-OH
LOOKS LIKE SOMEONE IS MUCH ADORED.
THAT'S WHY I TOLD YOU TO STAND BACK!
Chief is so cool when overcoming difficulties!
THE PLATE... THE PLATE IS DRYING!


SISTER, PLEASE, DON'T SPOIL HIM!
NO, IT'S OKAY
WHAT THE HECK ARE YOU DOING WITH THE WATER WE BROUGHT TO YOU?!

HM...
DAMN HIM!
AH, I NEED A REST.


WELL, IT'S NOT ONLY A DEBT...
BUT IS IT SERIOUS ENOUGH FOR YOU TO DO THIS MUCH?
YOU SAID SOMETHING ABOUT BEING INDEBTED TO HIM...

PLEASE WAIT!
TAKE A PILLOW ...
WHAT IS THIS DEVOTION?

AAAA, TROUBLE!
SO HE REALLY THREAT-ENED..

CALM DOWN! "OHASHI"!
WE NEED TO REMEMBER THE "OHASHI" RULE!
WHAT?
THE FIRE SPREAD BECAUSE OF THE WIND!

THAT'S A RULE TO USE WHEN YOU'RE IN TROUBLE!
WRONG!
Right?
"SAYING SILLY THINGS"
THE "OHASHI" RULE ACTUALLY MEANS "DON'T CROWD, DON'T RUN, DON'T CHAT"

LEAVE IT TO CHIEF.
CHIEF, WHAT ARE YOU...

RELYING ON KAPPA WAS STUPID FROM THE BEGINNING...
ビュー
HM?

IT'S NOT ONLY BECAUSE I'M INDEBTED TO HIM.
I CAN'T DO THAT! THAT COSTUME BASTARD...

I RE-SPECT HIM.
HE'S A MAN WORTH MY DEVOTION.
MORE-OVER...
HE LOVES THIS PLACE MORE THAN ANYONE ELSE.
BUT HE ISN'T EVEN CARRYING A BUCKET
ON THIS ATTACK!
CHIEF !?
ざわ。
I'LL BET EVERY-THING...
LET'S GO! YOUKAI SECRET TECHNIQUE...

Kappa...
last spray!

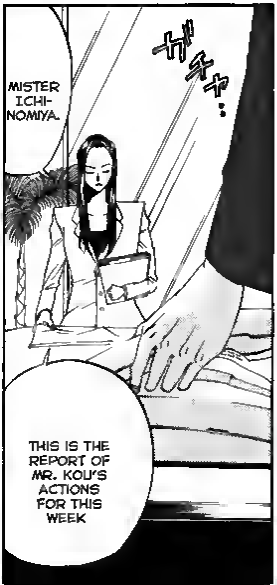
CHIEF!

EVERYONE IS BLIND TOWARDS CHIEF'S SHORT-COMINGS.
YOU'RE BEING DECEIVED!
THAT'S USE-LESS!!
SACRIFICING THE WATER FROM HIS PLATE!

YES, THAT'S RIGHT.
THE MIDDLE COURSE OF ARA-KAWA RIVER IS A WIDE RIVERBED.
荒川アンダーザブリッジ

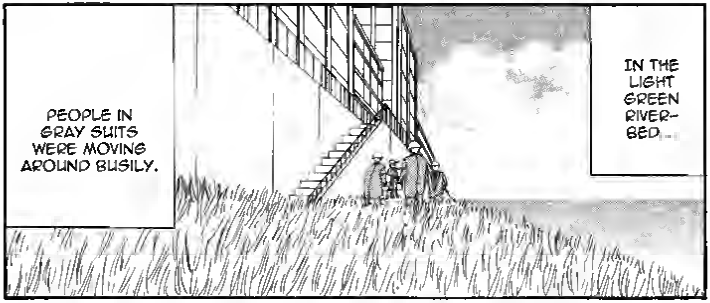
IF YOU COULD PERMIT MY COMPANY TO LEAD THE CONSTRUC-TION WORK ...
YES, GOOD BYE.

GOOD JOB.
WHAT A STUPID FACE HE HAS NOW!

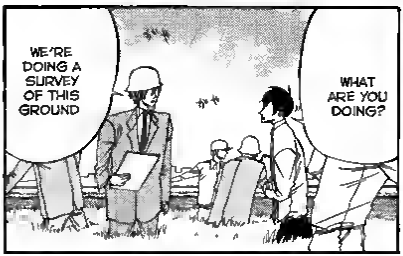

ガチャ!
MISTER ICHI-NOMIYA.
THIS IS THE REPORT OF MR. KOU'S ACTIONS FOR THIS WEEK

FREEDOM, RIGHTS
A PLACE TO LIVE
ALL THESE BELONG TO THOSE WHO HAVE LARGE SUMS OF MONEY.

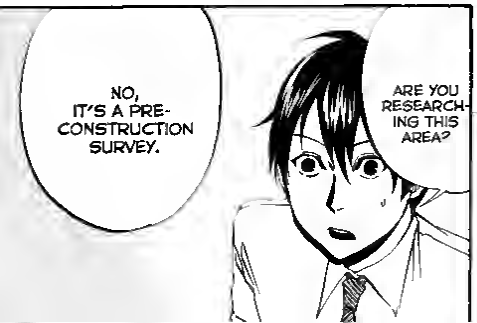
I WILL TEACH YOU
THAT IT'S NOT SOMETHING YOU CAN ACHIEVE AT YOUR LEVEL.
荒川アンダーザブリッジ
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE


IN THE LIGHT GREEN RIVER-BED...
PEOPLE IN GRAY SUITS WERE MOVING AROUND BUSILY.

THEY LOOKED EXTREMELY OUT OF PLACE
.....?
WHO ARE THOSE PEOPLE?


WHAT ARE YOU DOING?
WE'RE DOING A SURVEY OF THIS GROUND

OKAY, LET'S MOVE TO THE NEXT POINT
EXCUSE ME...

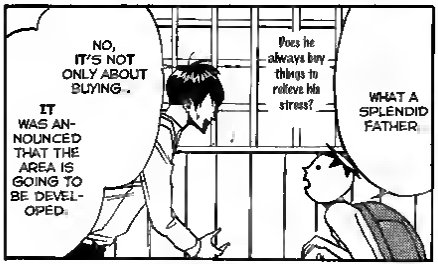

ARE YOU RESEARCH-ING THIS AREA?
NO, IT'S A PRE-CONSTRUCTION SURVEY.

THERE'LL BE A PARK OR SOMETHING LIKE THAT BUILT HERE.
WE HAVE TO PREPARE THIS PLACE ACCURATELY...
HAVE YOU BEEN FURTHER DOWN THE RIVER? THERE'RE TENNIS COURTS AND SUCH.
WHAT?
HUH? WHO COULD THAT BE...
OUR PRESIDENT PROPOSED THE IDEA AND THIS PROJECT HIMSELF.
NO IDEA. WE ALSO DON'T KNOW THE REASONS.
WHY WAS ALL THIS DECIDED SO SUDDENLY?
IF WE'RE DOING A SURVEY, I SUPPOSE IT'S ALREADY BEEN DE-CIDED.
ICHINOMIYA COMPANY

HAVEN'T YOU HEARD THIS NAME?
ICHINOMYA GROUP
E...
E...
ARE WE BEING NUKED?!
EMER-GENCY!
CHECK.
NO, IT'S NOT A NUKE.
DAMN, YOU'RE CRUEL!

THERE ARE OTHER SCARY THINGS BESIDES NUCLEAR ATTACKS!
Listen!
SISTER! IN THIS WORLD
なごみ～
THEN, THE SECOND GAME WILL BE A LOSS ?

ACTUALLY SO AND SO, SUCH AND SUCH
CHIEF!
WHAT'S UP, YOU'RE NOISY!

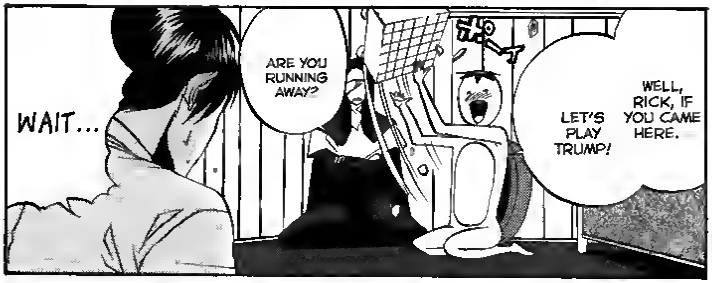

NO, IT'S NOT ONLY ABOUT BUYING..
IT WAS ANNOUNCED THAT THE AREA IS GOING TO BE DEVELOPED.
Does he always buy things to relieve his stress?
WHAT A SPLENDID FATHER.

SO YOUR FATHER...
IS GOING TO BUY THE AREA UNDER THE BRDIGE?

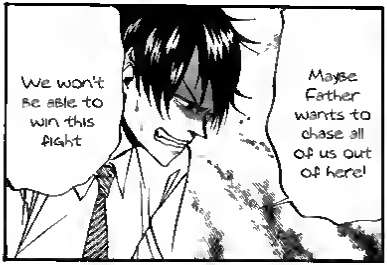
I can't tell what he's thinking.
If the fact that I live here was discovered.

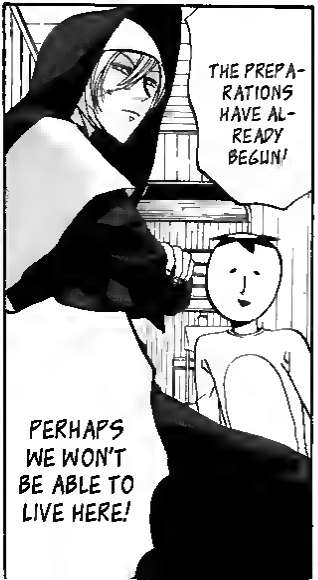
When father decides on something...
he always makes it happen!
YOU ARE...
QUITE AFRAID OF YOUR FATHER.
OF COURSE I AM!
EVEN YOU, SISTER, IF YOU KNEW HIM...
RICK!
EH...
IT'S WRITTEN IN THE BIBLE...
"LOVE THY FOE"
IT'S NOT ABOUT THIS...
BUDDHA SAID IT, TOO...
Even though that's from another religion...
"NO MATTER HOW MANY PEOPLE"

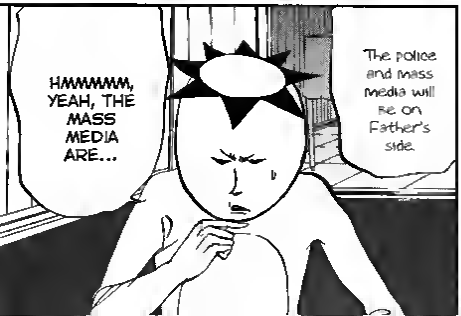
HERE
"IT FEELS LIKE A SINGLE BLOW".
"...STRIKE HERE..."
WITH THINKING LIKE THIS...
THIS IS WHAT'S CALLED ENLIGHTEN-MENT
LOOKING AT PEOPLE'S FACES WITH THESE KIND OF THOUGHTS?!
ARE YOU ALWAYS
YOU CAN BE KIND TO ANY PERSON.


WAIT...
ARE YOU RUNNING AWAY?
LET'S PLAY TRUMP!
WELL, RICK, IF YOU CAME HERE.

DO YOU UNDERSTAND THE SITUATION?
WHAT'S THIS ATTITUDE?


We won't be able to win this fight
Mayse Father wants to chase all of us out of here!


THE PREPARATIONS HAVE ALREADY BEGUN!
PERHAPS WE WON'T BE ABLE TO LIVE HERE!


HMMMMM, YEAH, THE MASS MEDIA ARE...
The police and mass media will be on Father's side.

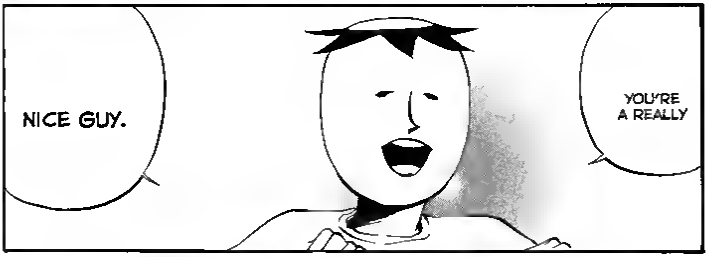
Kappa! Cute! Kya
WHAT KIND OF SWEET DREAMS ARE YOU HAVING?!
BECOMING A CELEBRITY IS QUITE...
A "LITTLE KAPPA" IN ARAKAWA...
Don't stalk me!
IF THE POLICE ARE CALLED HERE...
TO BEGIN WITH, WE VIOLATE THE LAW BY LIVING HERE!
WELL, WE PROBABLY WON'T BE ARRESTED
WHAT?
IS THAT SO?
IT WON'T END WITH JUST A STRICT WARNING...
EXACTLY!

KIDNAPPING CHILDREN
WHAT'S WRONG?
WEAPONS CONTROL LAW VIOLATION
EXCESSIVE NOISE
ILLEGAL IMMIGRATION.
He'll be arrested!
100%

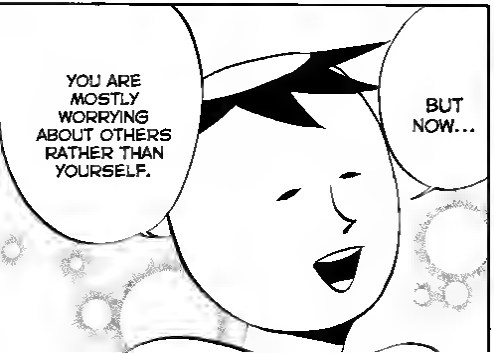
AH, YOU MEAN THOSE...
MAGIC?
TO ALL QUESTIONS...
I'VE ALREADY TAUGHT SISTER...
THE MAGIC WORDS TO USE IN SUCH SITUATIONS.
HA-HA-HA, DON'T WORRY, RECRUIT!
OOOOOOH, YOU SHOULD RETURN TO ENGLAND IMMEDIATELY!
HM?

"I NOT
SPEAK JAPA-NESE".
A
THIS WAY MOST OF THE PROB-LEMS WILL BE SOLVED SOME-HOW.
BUT JAPANESE PEOPLE ARE REALLY AFRAID OF THESE WORDS
FROM EL-EMENTARY SCHOOL?!
ARE YOU...

Chapter 93. No need to worry



YOU SAID MANY TIMES HOW YOU DIDN'T WANT TO BE DISCOVERED BY YOUR FATHER...
WHAT DO YOU MEAN?
DID YOU ACTUALLY GRASP THE SITUATION...



WHA...
HUH?
THANK YOU FOR RUNNING HERE TO TELL US.
I ALSO LIVE HERE, SO FOR ME...
YOU GOT IT WRONG
IT'S NOT LIKE...
EVEN THOUGH THERE'S NO FOUNDATION FOR THIS..
YOUR HOUSE AND ALL OF US...
DON'T WORRY ABOUT...
ポン

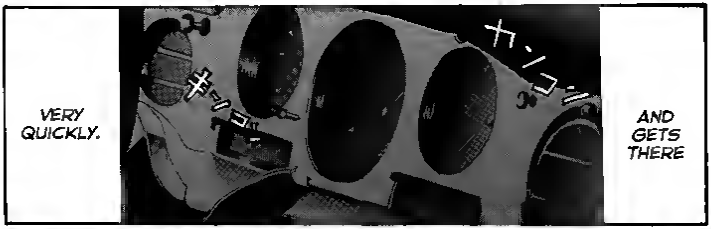
WHY DO HIS WORDS SOUND
SO REASSURING?
WANT SOME COOKIES?
NOPE
MORE-OVER ...
WELL, I'VE SETTLED DOWN A BIT.
REALLY?
YEAH, THERE IS SUCH A THING...
EVERY-THING IS ALRIGHT.
THERE IS A BASIS FOR THAT.
EEH?
I'VE BEEN LIVING HERE UNDER THE BRIDGE ..
HE REALLY ISN'T AN ORDINARY PERSON!

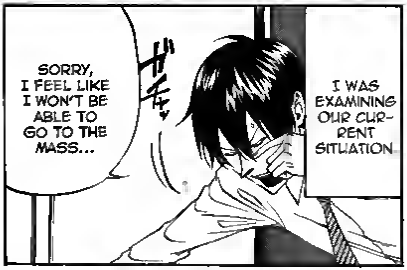
I'VE SET UP
A KAPPA BARRIER WITH MY BLACK MAGIC!

UNDER EACH OF THE FOUR PILLARS OF THE BRIDGE...
I BURIED A CUCUMBER WRAPPED IN A RICE-BRAN.

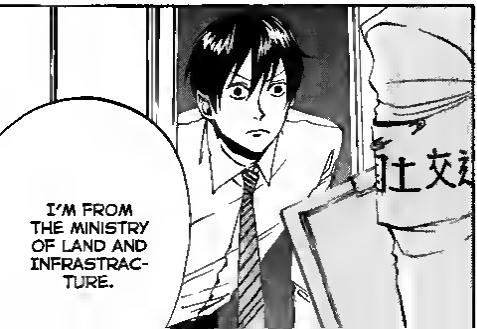
IT'S ALL USE-LESS!!
And some Kappa broth on top of that
TSUKEMONO IS READY.
TL NOTE TSUKEMONO IS A JAPANESE VEGETABLE SIDE DISH THAT MAY CONTAIN CUCUMBER

FATHER ALWAYS CHOOSES THE SHORTEST PATH.
NO MATTER WHERE AND WHEN HE IS GOING...


VERY QUICKLY.
キーコー
カーコー
AND GETS THERE


SORRY, I FEEL LIKE I WON'T BE ABLE TO GO TO THE MASS...
I WAS EXAMINING OUR CURRENT SITUATION

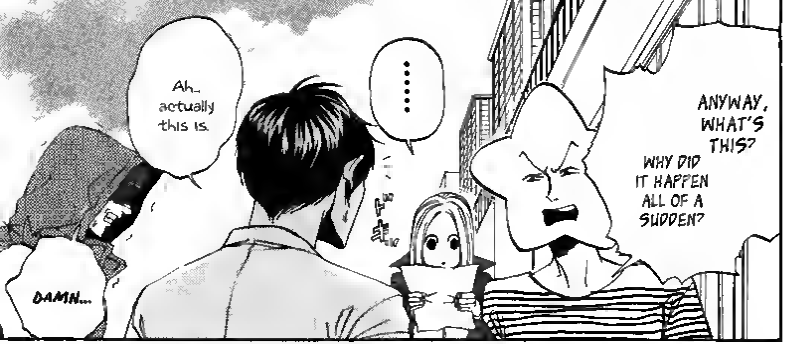
ピンポンピンポン
YES, WAIT A MOMENT!
IT WAS THE NEXT DAY AFTER I HEARD THE NEWS ABOUT THE RECONSTRUCTION OF THE RIVERBED

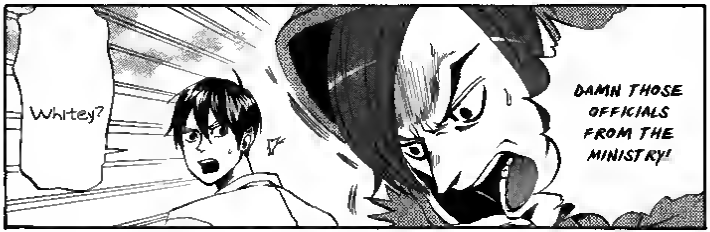

I'M FROM THE MINISTRY OF LAND AND INFRASTRACTURE.

I CAME TO REQUEST YOUR WITHDRAWAL FROM THIS RIVERBED.
YOU WON'T UNDERSTAND HIS SPEED UNTIL YOU FACE HIM AS AN ENEMY.
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

Wha
WAIT ...
BY THE WAY...
I'VE NEVER SEEN A HOMELESS PERSON GOING THIS FAR.
What a nice room.
Is the survey already finished?
Isn't it too fast?
HERE'S THE SCHEDULE.
WHEN IS THE CONSTRUCTION STARTING?
WELL, REAL CONSTRUCTION ISN'T GOING TO START VERY SOON.
YOU KNOW, IT'S A VIOLATION OF THE LAW.
BUT I THINK YOU SHOULD BETTER LEAVE QUICKLY.
UGH...
I DON'T WANT TO BE INDEBTED TO THE POLICEMAN.

Emer-
gency
!
Everyone!
HE ASKED YOU TO LEAVE...
A REPRESEN-TATIVE OF THE MINISTRY OF LAND.
WHAT DO YOU MEAN?!
I SHOULD HAVE SET UP MY TRAPS AGAINST INTRUDERS LAST NIGHT!
WHAT KIND OF INFILTRATION ARE YOU AFRAID OF?!
YOU WEREN'T LISTENING!
EEEEEH! WHAT IS THIS?
Today again. Damn, I let our guard down again.


ANYWAY, WHAT'S THIS?
WHY DID IT HAPPEN ALL OF A SUDDEN?
.....
Ah... actually this is.
DAMN...


DAMN THOSE OFFICIALS FROM THE MINISTRY!
Whitey?

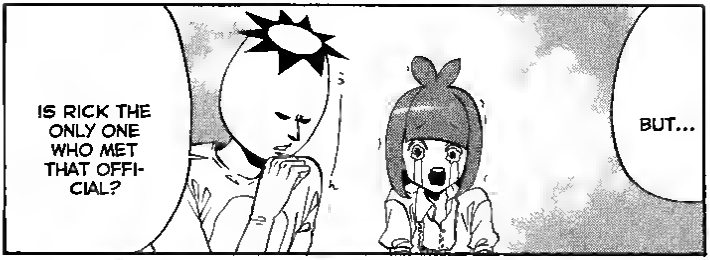
HOW-EVER...
Whitey, that's not what you thought...
It's not the Ministry...

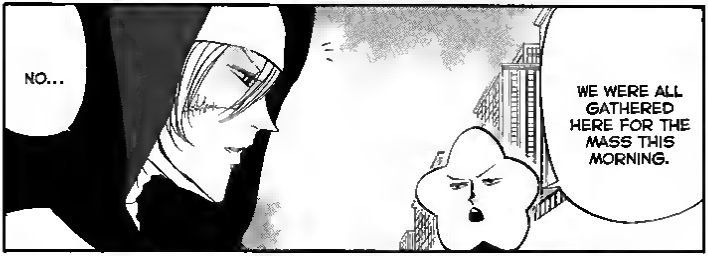
EVEN GENTLE AND CALM WHITEY BECAME ANGRY.
WE'RE ABOUT TO BE CHASED OUT OF OUR "HOME" ON THE RIVER-BED AFTER ALL.

I don't care about that!
TO TELL THE TRUTH, IT'S MY FATHER...

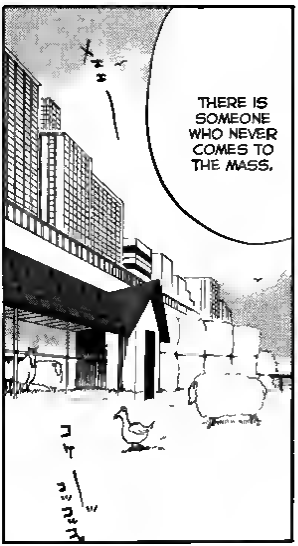
HE MEANS ALL THE PEOPLE WHO SAY THE GAME OF WALKING ON THE WHITE LINES

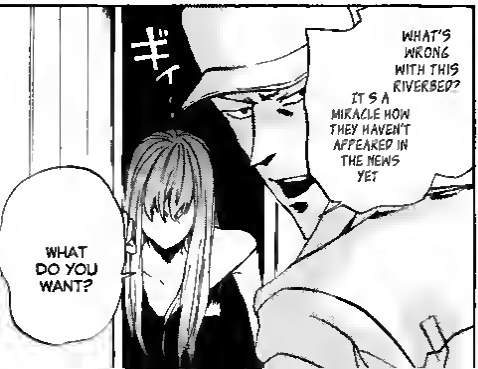
HE COULDN'T TELL IF WHITEY'S TEARS WERE SERIOUS OR NOT.
YOU'RE LIKE A LOST KITTEN.
If you can't bear the responsibility...
Draw white lines from the very beginning!


IS RICK THE ONLY ONE WHO MET THAT OFFICIAL?
BUT...


NO...
WE WERE ALL GATHERED HERE FOR THE MASS THIS MORNING.

DAMN
EXCUSE ME, I'M FROM THE MINISTRY OF LAND

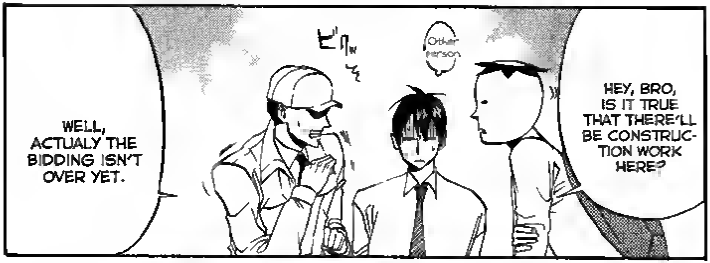

THERE IS SOMEONE WHO NEVER COMES TO THE MASS.

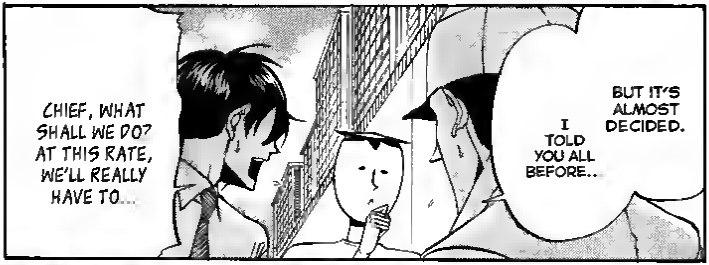

WHAT'S WRONG WITH THIS RIVERBED?
IT'S A MIRACLE HOW THEY HAVEN'T APPEARED IN THE NEWS YET
WHAT DO YOU WANT?

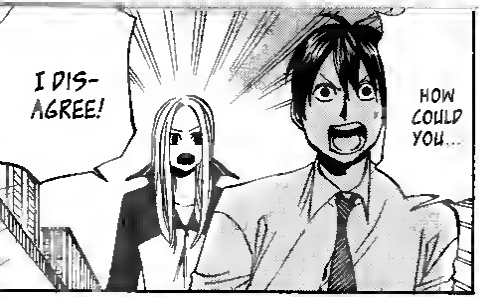
I'D PREFER IF THAT CROSS-DRESSER WERE THE ONLY ONE LIKE THIS.
SO ENERGETIC EARLY IN THE MORNING...
Ah, no. I'm from the Ministry of Land and Infra-structure.
WOW, A BEAUTIFUL HOME-LESS WOMAN!
ERR, ACTUALLY, THERE'LL BE SOME CON-STRUCTION, SO YOU SHOULD MOVE ..
OH MY, WHAT COULD IT BE?
TELL ME, PUBLIC SERVANT.
E..EH...
I WANTED TO MAKE A REQUEST ...
OH MY, YOU'RE A GOVERNMENT WORKER? HOW MARVELOUS.
HE-HE, IF YOU'RE GOING TO MAKE A "REQUEST", THEN YOU SHOULD USE THE PROPER ATTITUDE.
SERVANT ?

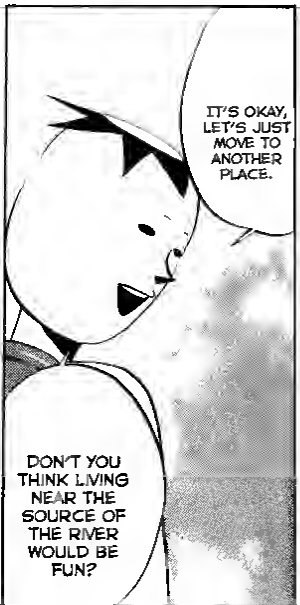
I'LL TEACH YOU
THE WAY HOW PUBLIC SLAVES SHOULD SPEAK.
OH?
EXCUSE ME...
WHAT'LL HAPPEN IF WE OFFEND HIM?
I'M SUZUKI FROM THE MINISTRY OF LAND...
HE MIGHT BEHAVE ARROGANTLY WITH US
OUR OPPONENT IS THE GOVERNEMENT...
YEAH, YOU'RE RIGHT!
ISN'T THAT THE OFFICIAL?
EVERYONE, PLEASE BE QUIET.

I'm an ugly pig...
raised By the kind citizens.
I'm sorry for being a pig who doesn't know good manners, I'm terribly sorry.
HEY, DID YOU
I have a request to the kind citizens...
THE TRAINING WAS COMPLETED.
After waking up, Maria is an incarnation of S!
MEET A LADY IN AN APRON RIGHT BEFORE COMING HERE?


HEY, BRO, IS IT TRUE THAT THERE'LL BE CONSTRUCTION WORK HERE?
Other person
WELL, ACTUALY THE BIDDING ISN'T OVER YET.


BUT IT'S ALMOST DECIDED.
I TOLD YOU ALL BEFORE..
CHIEF, WHAT SHALL WE DO? AT THIS RATE, WE'LL REALLY HAVE TO...


I DIS-AGREE!
HOW COULD YOU...


IT'S OKAY, LET'S JUST MOVE TO ANOTHER PLACE.
DON'T YOU THINK LIVING NEAR THE SOURCE OF THE RIVER WOULD BE FUN?

NINO?
I WANT TO LIVE HERE!

I DON'T WANT TO
BE CHASED OUT OF HERE AND BE SEPARATED FROM YOU!
EH?
.....
HM...
How is this "somehow"?
Rick, tell us, why did it come to this?
Okaaay, then let's stay!
Somehow the problem will be dealt with.
There should be a reason to all of this?
THE REASON...

AND HIS MOTIVE WAS PROBABLY...
IT WAS ALL STARTED BY MY FATHER.
IF I LEAVE THE RIVERBED...
THE PROJECT MIGHT BE CANCELLED.
BUT I COULDN'T PUT IT INTO WORDS...
I UNDERSTOOD IT YESTERDAY...
ME...
I'M AN OUTSIDER TO BEGIN WITH ..
NOW I THINK IT'S ALRIGHT...
I

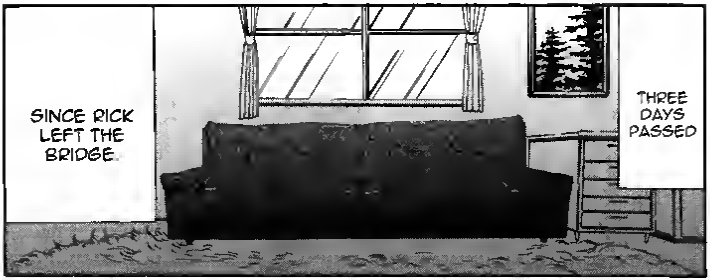
WANT TO LIVE HERE
TOGETHER WITH YOU AND EVERY-ONE ELSE!
I WANT TO FULFILL THE ROLE OF YOUR LOVER.
I'M MUCH MORE RELIABLE THAN THIS NOVICE WHO'S SPEAKING ABOUT LEAVING.
Well.
Nino, if you desire something, you can ask me!

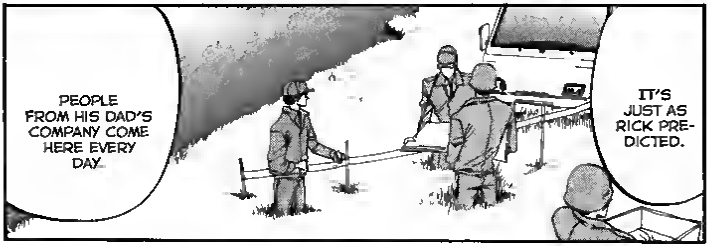
I'VE BEEN ACTING LIKE A WEAKLING UNTIL NOW.
HA-HA-HA!
YOUR LOVER IS PERFECT.
REST ASSURED, NINO!
RICK!
NOTHING I CAN'T DO!
KYAAA, RICK IS SO COOL!
THE OPERATION STARTS NOW.
THERE IS

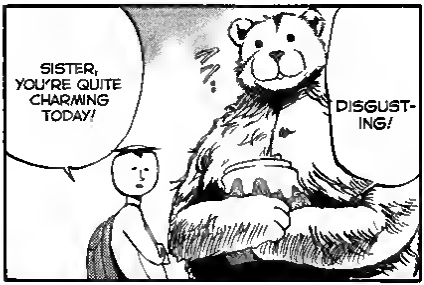
DRIVE NINO OUT OF HER HOME!
I'LL NEVER LET ANYONE
Oh
Ooh
RICK ACTIVATES HIS ULTIMATE WEAPON.
He hasn't called me for a long time!
Ma.. Master Kou!!

DEAR EMPLOYEES OF "GOES"!
THE MAIN OFFICE OF TOP GRADE ENTERPRISE "GOES"
荒川アンダーブリッジ
RICK'S COMPANY
I APOLOGIZE FOR BEING OFTEN ABSENT DURING THE LAST YEAR
BUT THERE WAS A REASON FOR THAT!
I THINK YOU HAVE SEEN THE MATERIALS THAT I'M HOLDING.
LOOK AT OUR RIVALS.
SOMEBODY MIGHT LAUGH AT IT AND CALL IT RECKLESS.
wa riverbed reconstruction
LOOK AT THIS PROJECT...
NO.
HOWEVER, PLEASE, BELIEVE ME!
I'VE BEEN POLISHING IT UP FOR MORE THAN A YEAR...

We can win this project!
I, ICHINOMIYA KOU, GUARANTEE THAT...
荒川アンダーザブリッジ
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE


SINCE RICK LEFT THE BRIDGE...
THREE DAYS PASSED


PEOPLE FROM HIS DAD'S COMPANY COME HERE EVERY DAY...
IT'S JUST AS RICK PREDICTED.


SISTER, YOU'RE QUITE CHARMING TODAY!
DISGUSTING!

YEAH, MAYBE THEY'RE PUTTING PRESSURE ON US?
EVEN THOUGH THEY DON'T HAVE MUCH WORK NOW.

I just took it from Alexandra...
YEAH, RICK TOLD ME...
AREN'T YOU WEARING A FULL PLUSH COSTUME?

THAT'S SOME FANCY CAMOU-FLAGE!
I MADE A CAMOU-FLAGE FOR MY GUN, TOO.
..THAT IF SOMEONE CALLS THE POLICE, I'LL GET ARRESTED FOR SURE, SO I SHOULD DISGUISE MYSELF.

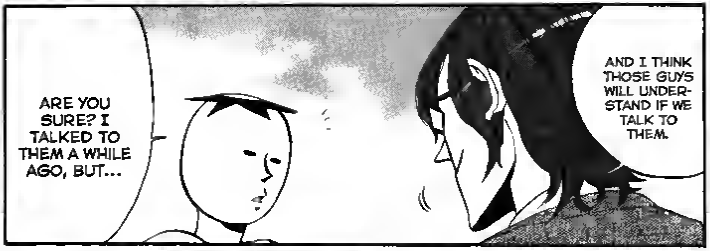
WHILE RICK IS DOING HIS BEST OUTSIDE.
I DON'T WANT TO CAUSE ANY UNNECESSARY TROUBLE...

AND WHY DID YOU CHANGE CLOTHES, WHITEY?
WHY ARE YOU WEAR-ING THIS OUTFIT?

HM, IS IT BECAUSE OF THE GUYS FROM THE CONSTRUC-TION COM-PANY?
FOR SOME REASON RICK TOLD ME TO WANDER AROUND HERE WHILE WEARING THIS SUIT...

OH, CHIEF AND SISTER, YOU'RE HERE!
YOU'RE RIGHT, HE'S PRONE TO WORRY-ING...

SISTER, YOU'RE ESPECIALLY CUTE TODAY, SO BE CAREFUL ABOUT YOUR ACTIONS AND WORDS.
HA-HA-HA, HOW MANY?
TO TELL THE TRUTH, I COULD TERMINATE THIS NUMBER OF PEOPLE IN ABOUT 10 SECONDS.


ARE YOU SURE? I TALKED TO THEM A WHILE AGO, BUT...
AND I THINK THOSE GUYS WILL UNDERSTAND IF WE TALK TO THEM.

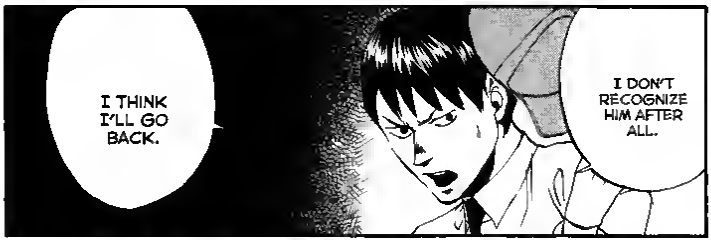
HM?
GENTLEMEN.
RICK TOLD ME A MAGIC SPELL.
"I not speak Japanese"?
MAGIC?
NO PROBLEM! WAIT A MOMENT!
I THINK I'LL MANAGE IN 3 SECONDS.
THEY WEREN'T VERY FRIENDLY.
!

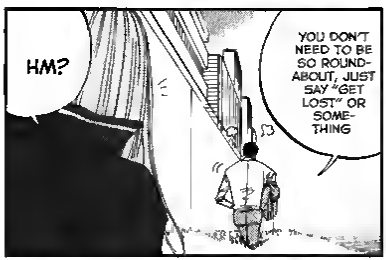
GOOD JOB!
THAT'S ENOUGH FOR TODAY!

YES, MANAGER.
GOOD JOB, SECTION CHIEF!
OR ARE YOU A SECTION MANAGER?
HA-HA-HA...

YOU'RE ALL SUCH GOOD OBEDIENT KIDS.
HM, MAYBE I SHOULD TRY THAT TOO?
I THINK IT MIGHT WORK IN AN AMUSEMENT PARK.
THAT IS THE ABUSE OF A LEADER'S AURA.

Chapter 98. Under the bridge without Rick



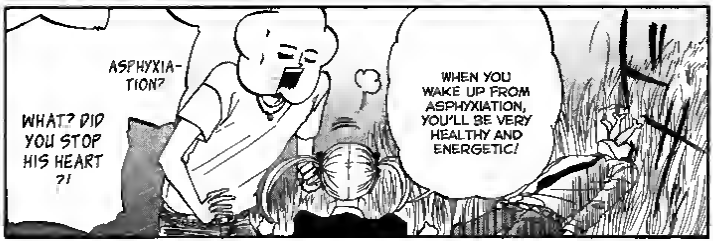


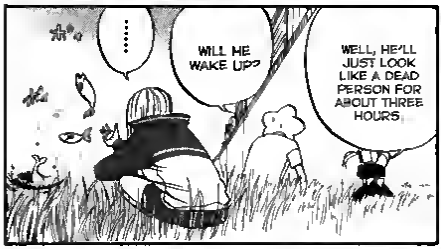
You're so earnest! Don't worry, the deadline isn't near!
I HAVE A BAD FEELING THAT A HOMELESS GUY MADE FUN OF ME
IF YOU WANT TO DRIVE SOMEONE OUT OF HERE...

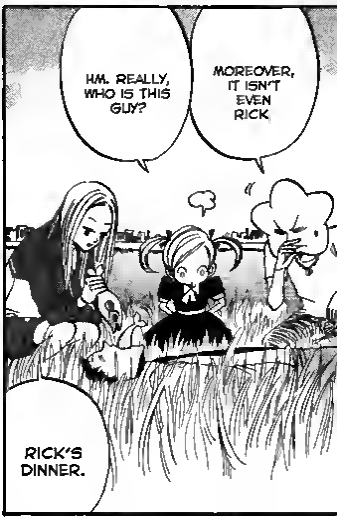
WEL-
COME
BACK!
ARE
YOU AL-
RIGHT?
YOU HAVEN'T
EATEN FISH
FOR THREE
DAYS.
!?
!?
I HAVE
THREE DAYS
WORTH OF
FISH.
IT MIGHT
BE VEXING
FOR YOU
DIDN'T YOU
SAY THAT
YOU WERE
LEAVING FOR
A WEEK?
AH, RICK,
YOU BAS-
TARD!
AND YOU
LOOK A BIT
DIFFERENT.
Were you
starving?
AND I EVEN
COMPOSED A
WELCOME
SONG!
BUT THIS
TIME IT LOOKS
LIKE YOU WON'T
BE ABLE TO
FULFILL NINO'S
WISH ALONE.

NO, STAR...
HM?
!?
I overesti-mated you, leech bas-tard!
I'VE BEEN LOOKING FOR YA, RICK!
SOMEHOW HE DOESN'T LOOK LIKE RICK.
STELLA.
I HEARD YA WORKING HARD FOR ALL OF US UNDER THE BRIDGE.
I WAS IM-PRESSED.
SO I'LL GIVE YA
A MODEST PRESENT.
!?
SECRET ACUPOINT

REST
!


ASPHYXIA-
TION?
WHAT? DID YOU STOP HIS HEART ?!
WHEN YOU WAKE UP FROM ASPHYXIATION, YOU'LL BE VERY HEALTHY AND ENERGETIC!


.....
WILL HE WAKE UP?
WELL, HE'LL JUST LOOK LIKE A DEAD PERSON FOR ABOUT THREE HOURS

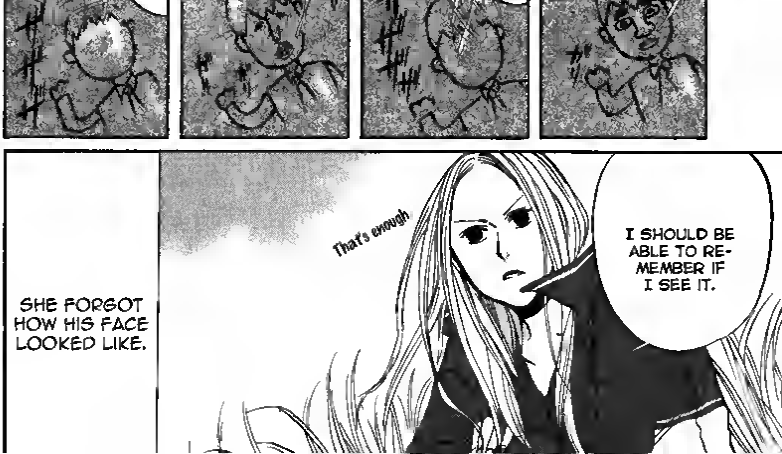

HM. REALLY, WHO IS THIS GUY?
MOREOVER, IT ISN'T EVEN RICK
RICK'S DINNER.

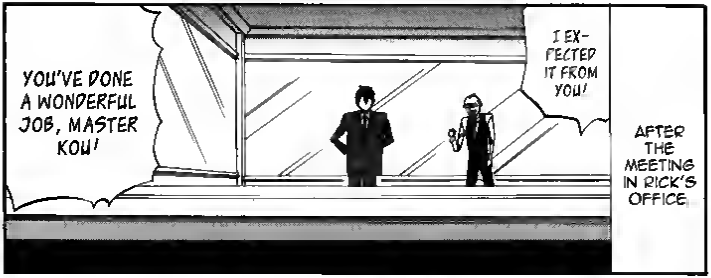
"IT'S JUST FOR A SHORT WHILE."

"I HAVE TO PREPARE SOME THINGS AT MY COMPANY."
"I'LL COME BACK SOON!"
"I DON'T WANT TO BE SEPARATED FROM YOU."
"WHEN I COME BACK, PLEASE FEED ME WITH FISH AGAIN!"
"BE PATIENT, IT'S NECESSARY FOR US TO STAY TOGETHER AFTER THIS."
COME BACK SOONER.
FOR THREE DAYS
I HAVEN'T SEEN YOU

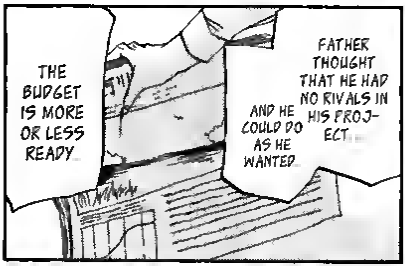
I...

YES
NO ..
.....

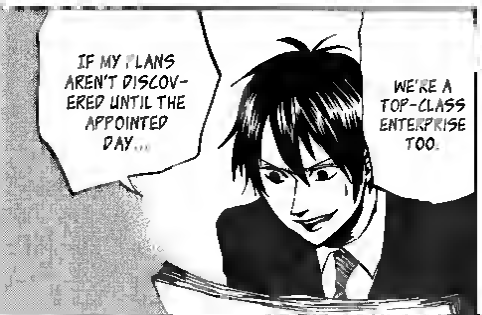

That's enough
I SHOULD BE ABLE TO RE-MEMBER IF I SEE IT.
SHE FORGOT HOW HIS FACE LOOKED LIKE.


AFTER THE MEETING IN RICK'S OFFICE...
I EXPECTED IT FROM YOU!
YOU'VE DONE A WONDERFUL JOB, MASTER KOU!

A PLAN TO COMPETE WITH THE RULING ICHINOMIYA GROUP...
AT FIRST EVEN I THOUGHT IT'S UNREALISTIC.


FATHER THOUGHT THAT HE HAD NO RIVALS IN HIS PROJECT...
AND HE COULD DO AS HE WANTED.
THE BUDGET IS MORE OR LESS READY.

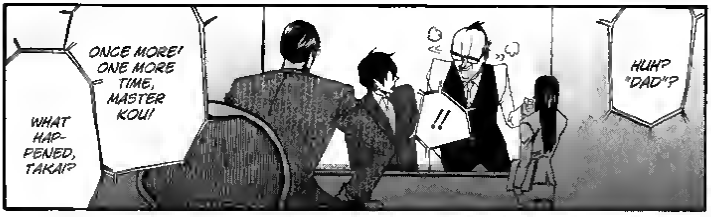
BUT PERSUADING ALL THE EXECUTING STAFF WITH IT NOW...
I WASN'T RUNNING AROUND WITHOUT PURPOSE TOO!
HA-HA-HA-HA, OF COURSE, WHO DO YOU THINK I AM?!

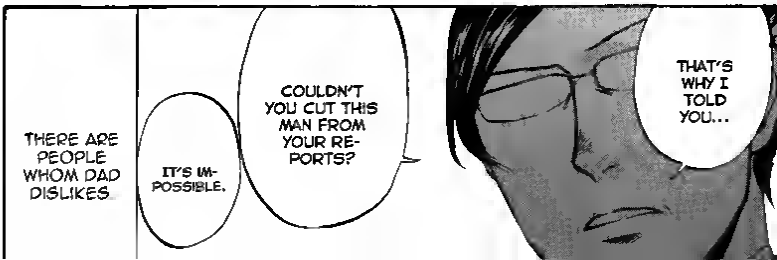

WE'RE A TOP-CLASS ENTERPRISE TOO.
IF MY PLANS AREN'T DISCOVERED UNTIL THE APPOINTED DAY...

I'M SURPRISED...
WE HAVE A CHANCE TO WIN!
...WITH THE SILLINESS OF MY SON.
EH... COULD IT BE THAT HIS RESISTANCE SURPRISED YOU?
BY THE WAY, MASTER KOU
ROGER THAT.
WE SHALL USE THIS OPPORTUNITY TO SMASH THEM COMPLETELY.
WHAT'S UP, TAKAI? JUST TELL ME WHAT YOU THINK.
I THINK THAT I MIGHT BE SAYING TOO MUCH...
REVIEW OUR PROJECTS.

TALK TO YOUR FATHER IN PERSON AND DISCUSS THIS CASE WITH HIM?
WHY DON'T YOU...
IF HE UNDERSTANDS WHAT YOU TELL HIM..
WHAT THE HECK IS HE SAYING?
IS AFRAID OF TALKING TO PEOPLE?
MASTER KOU! MAYBE I'M SAYING TOO MUCH...
NO, EVEN YOUR FATHER...
MASTER KOU...
THE PLACE WHERE HIS SON LIVES WITHOUT SAYING A WORD.
HE WON'T DESTROY...

Could you possibly...
Start calling me "dad"?


HUH? "DAD"?
!!
ONCE MORE! ONE MORE TIME, MASTER KOU!
WHAT HAPPENED, TAKAI?


THAT'S WHY I TOLD YOU...
COULDN'T YOU CUT THIS MAN FROM YOUR REPORTS?
IT'S IMPOSSIBLE.
THERE ARE PEOPLE WHOM DAD DISLIKES.

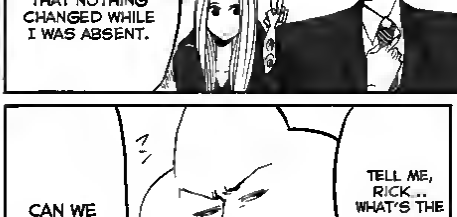
EVERY PERSON HAS
"A PLACE TO RETURN TO" INSIDE HIS HEART.
THE PLACE OF BIRTH
THE PLACE CONNECTED WITH THE HAPPIEST MEMORIES
RICK!
OH AND
I'M BACK, JUST AS I PROMISED!
NINO!
WOW!

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ
THE PLACE WHERE
YOUR BE-LOVED ONE LIVES.

AH, MR. TAKAI, HAVEN'T HEARD FROM YOU FOR A WHILE.
HAVEN'T SEEN YOU FOR A LONG TIME, MR TAKAI!
HEY, GUYS!
I AM HOME!
You look energetic.
HI, TAKAI! THANKS FOR YOUR HELP THE OTHER DAY.
OH!
YOU'VE MADE A MISTAKE!
I DON'T CARE ABOUT OTHERS, BUT NINO...!
Me! Me!
OH?
MASTER KOU...
FIRST, SHE FORGOT ABOUT ME, AND NOW THIS!
WELCOME BACK, RICK.
UGH

AH, TAKAI, DON'T WORRY ABOUT IT.
Then, this indirect hug with me...

I'M HAPPY THAT NOTHING CHANGED WHILE I WAS ABSENT.
Good luck.
Well...


CAN WE STAY HERE IN THE END?
TELL ME, RICK.. WHAT'S THE RESULT AFTER ALL THAT?

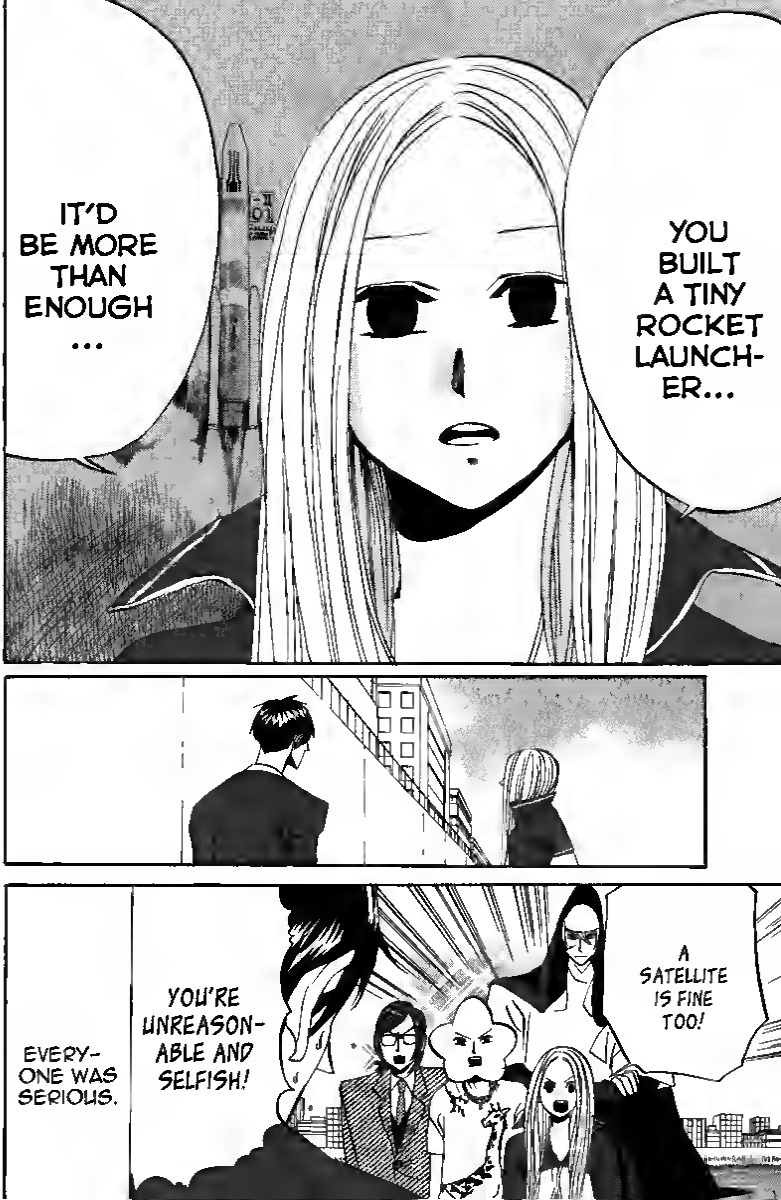
HUH, OF COURSE NOT!
I HOPE YOU DIDN'T COME HERE TO ADMIT DEFEAT!

THE VIEW LOOKS WEIRD EVEN THOUGH WE'RE IN THE INNER AREA.
I SEE...
WELL, THERE'RE TAPES SAYING "KEEP OUT" HERE AND THERE...
KEEP OUT
KEEP OUT
KEEP OUT

I'M GOING TO ACQUIRE THE RIGHTS OF CONSTRUCTION IN THE RIVERBED!
Arakawa riverbed reconstruction
WITH THIS PERFECT PROJECT...
goes
YES! I'M GOING TO TAKE PART IN THE BIDDING FOR THIS PROJECT.
The Ishimoriyas have various powers
OH, ARE THESE THE PLANS FOR RECONSTRUCTION OF THE RIVERBED?
WELL, RICK...
WHAT ...?
Is something wrong?
THE PARK IS SUPPOSED TO BE USED BY MANY PEOPLE, RIGHT?
I'M A BIT NERVOUS BECAUSE HE'S EXAMINING MY PROJECT.
HMMMM ...
HEEH, IT'S EASY TO UNDERSTAND, GOOD JOB, RICK!
ACTUALLY, WHITEY IS A FORMER SALESMAN ...

FOR THE WALKWAYS, INSTEAD OF BROWN ONES?
THEN, DON'T YOU THINK IT'D BE BETTER TO USE WHITE TILES...
NO, WE CAN'T THINK ABOUT EVERYONE, INCLUDING THE "WALKERS".
Suggest more plausible improvements!
LOOK AT THIS FROM A BARRIER FREE POINT OF VIEW!
WE CAN'T WIN WITH THIS.
RICK ...
SHUT UP!
HEY, WHY ISN'T THERE A PLACE FOR LIVE CONCERTS?
DON'T YOU UNDERSTAND?
WHAT'S WRONG, SISTER?
THIS PARK...
THERE'S NO PLACE FOR HEAVENLY BODIES TO SING!

SISTER, WHAT EXACTLY ARE YOU GOING TO "WIN"?!
IT'S VERY EASY TO BREAK IN FROM THE WATERWAY!
EXACTLY!
WHAT THE HECK, WHY ARE THERE SO MANY REQUESTS?
NINO...
WITH RICK AND EVERYONE...
IF ONLY...
IT'S ENOUGH.
TO LIVE HERE...
ISN'T IT A GOOD PROJECT?
NINO!


YOU BUILT A TINY ROCKET LAUNCH-ER...
IT'D BE MORE THAN ENOUGH ...
A SATELLITE IS FINE TOO!
YOU'RE UNREASON-ABLE AND SELFISH!
EVERY-ONE WAS SERIOUS.

I'VE ALREADY SUBMITTED THIS PROPOSAL ANYWAY.
WHY IS EVERYONE SO SELFISH?
IS YOUR COMPANY GOING TO ORGANIZE THE CONSTRUCTION?
I CAN'T CHANGE ANYTHING NOW!
OUR DIRECTOR SUBMITTED THIS PROPOSAL...
YES. THANKS FOR YOUR HARD WORK, SHIMAMOTO!
HEH...
YES, THOUGH IT'LL BE PERFORMED BY OTHER PEOPLE.
OH, EXCUSE ME.
SO DO YOU MEAN...
EH? EH?
OUR DIRECTOR SURELY HAS AN ADVENTUROUS SPIRIT.

HUH?
YOU WANT TO WIPE THE SLATE CLEAN?
ARE YOU TALKING ABOUT THE ARAKAWA PROJECT?
W.. WHY? WHAT HAPPENED?!
SOME-HOW...
OUR RIVAL IS YOUR FATHER'S COMPANY ...
I'VE BEEN SAYING THAT FROM THE BEGIN-NING!
CER-TAINLY.
I THOUGH BOTH OF YOU ARRANGED IT BEFOREHAND.
WE CAN WIN IF WE ATTACK WITH ALL OUR STRENGTH !
THAT'S WHY I SAID THAT TO-GETHER....
MR. GOES

IF WE MADE A MISTAKE AND WON THIS...
THAT'D BECOME A SERIOUS "AFFAIR".
.....!
MR. GOES, YOU DON'T UNDERSTAND HOW FEARSOME ICHINOMIYA IS.
THE END OF THOSE WHO DARE TO OPPOSE ICHINOMIYA ...
YOU MIGHT NOT REALIZE IT BECAUSE HE IS YOUR FATHER.
No way...
ACTUALLY, YESTERDAY WE...
SENT SOME PEOPLE TO ARAKAWA TO PREVIEW THE AREA.
WHEN WE HEARD THE REPORT...
WE WERE TREMBLING.

There were countless BOOBy traps on the road...
And they couldn't even enter the river-bed.

I WANT TO PRETEND THAT THIS CASE NEVER HAPPENED
THE RUMORS ABOUT ICHINOMIYA ARE CORRECT

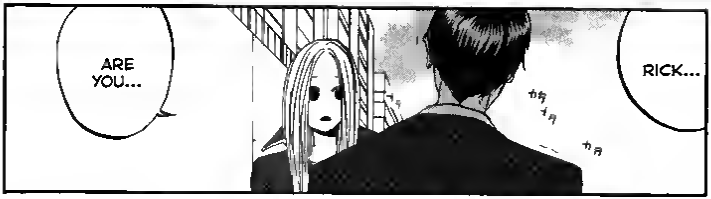
IT WAS THE WORST OUTCOME.
You bas-tard!!
WHAT'S UP, RICK?
YOUR FACE COLOR IS WEIRD.

NO, IT'S NOT SISTER'S FAULT
Why?
THE CONTRACTOR COMPANY REFUSED?!
WHY?!
I SHOULD HAVE PREDICTED AT LEAST THIS MUCH!
THE ICHINOMIYA NAME IS THREATENING TO ANY COMPANY.
.....
COME TO THINK OF IT, I HAVEN'T SEEN HIM SINCE YESTERDAY.
WHERE IN THE WORLD DID CHIEF GO AT THIS TIME?
Aaaaah
"YOU MIGHT NOT REALIZE IT BECAUSE HE IS YOUR FATHER."
DON'T BE STUPID.
IF IT CAME TO THIS...

YES.
FATHER, IS THIS YOUR NUMBER ?
IS THAT SO...
ONLY PEOPLE VERY CLOSE TO ME KNOW IT.
Seki Ichinojo
CAN I CALL WHENEVER I WANT?
YES, I DON'T MIND.
.....!
THE PROB LEM ISN'T TIME
I UNDERSTAND HOW FRIGHTENING MY FATHER IS MORE THAN ANYONE ELSE.
THIS...

IT'S ALL ABOUT WHETHER OR NOT YOU HAVE A MOTIVE AND A RIGHT...
TO STEAL TIME FROM ME.
DO YOU HAVE THOSE OR NOT?
Ichinomiya Saki. Number of calls: 0
Takai Terumasa. Number of calls: 248
WHAT'S WRONG, RICK?
WHAT ARE YOU THINKING ABOUT?
CAN IT BE THAT YOU'RE STILL THINKING ABOUT LEAVING...
NO, NOT AT ALL!
IT'S NOT A BIG DEAL

I just...
want to make a phone call to my father.


RICK...
ARE YOU...

REALLY ALRIGHT?
YES, I'M COMPLETELY HEALTHY...
HIS KNEES SHOW THE TRUTH.

THIS IS...
荒川アンダーザブリッジ
RICK PROCLAIMED THAT HE WAS GOING TO MAKE A PHONE CALL TO HIS FATHER AND ASK HIM TO DISCONTINUE THE PROJECT OF THE RECONSTRUCTION OF ARAKAWA RIVERBED.
Connecting
MY LAST CARD IN MY HAND...
LOOKS LIKE HIS FATHER...
話中
IS MORE TERRIFYING THAN A NUCLEAR BOMB.

Where the hell are you calling !?
Beeeeep
CURRENT TIME IS TWO FORTY-FIVE P.M.
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

Chapter 103. Wish upon a star

AND BUGS AND GREEN PEPPERS AND YOUR FATHER...
BEING AFRAID OF GHOSTS...
ARE YOU A LITTLE KID OR WHAT?
EVERY-ONE...
LOOK, NINO. LOOK, NINO.
WHAT ARE YOU...
DON'T LISTEN TO THIS NOVICE.
THIS WAY...
ARE YOU GOING TO DRAG IT ON UNTIL THE END?
HUH, NO WAY YOU WILL.
I'LL DEFINITELY CALL HIM AFTER SOME TIME...
DON'T DON'T WORRY.
Really?

PEOPLE HAVE BEEN MAKING WISHES TO STARS, RIGHT?
SINCE ANCIENT TIMES...
OH, IS THAT SO?
HUH?
GO ON, MAKE YOUR OWN WISH!
AS FAR AS I REMEMBER..
WISHES ARE MADE UPON SHOOTING STARS, AREN'T THEY?
OH MY, STAR...
SHUT UP, YOU'RE IRRESPONSIBLE!
WHAT KIND OF CONSOLATION IS THIS?
WELL . I CAN DO AT LEAST
HOWEVER...
YOU'RE SO KIND AND ROMANTIC!

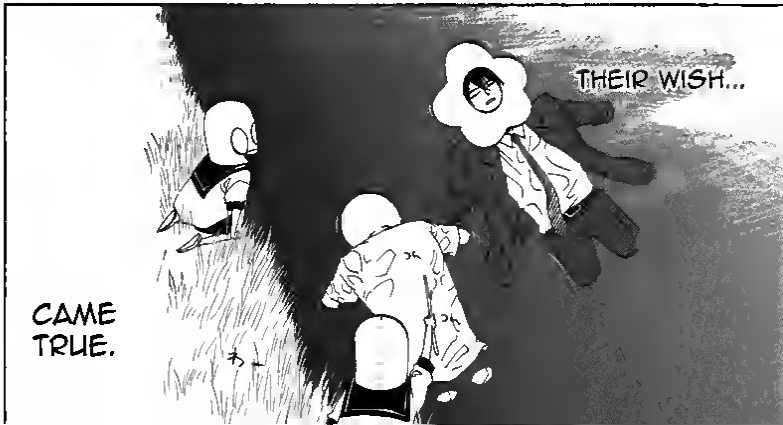
...EH?...
SHOOT!
OKAY...
MARIA?
HA-HA-HA, STAR, SERVES YOU RIGHT
BY "SHOOTING" DO YOU MEAN FALLING DOWN?
WAIT
I KNOW!
LISTEN, NINO! YOU HAVE TO REPEAT YOUR WISH THREE TIMES WHILE THE STAR IS SHOOTING THROUGH THE AIR!
YOU!
SHOW SOME COURAGE, STAR!
You're the worst!
AREN'T YOU AFRAID, HUH?

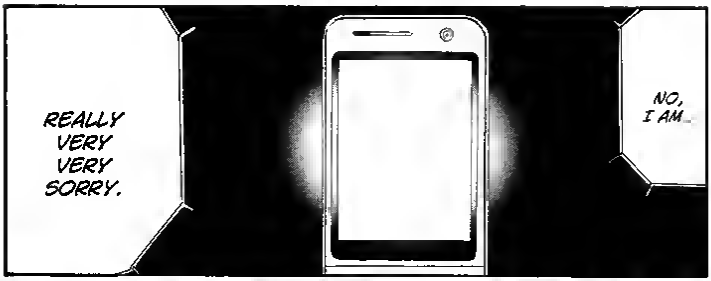
OH MY, IT SUITS YOU PERFECTLY.
THE HELL ARE YOU TALKING NOW...
TWO IS BETTER THAN ONE!
THIS IS...
YES, EXACTLY!
HUH?
IT'D BE NICER IF...
SHUT UP! YOU KNOW...
NO...
DO YOU WANT TO SAY THAT YOU'RE AFRAID OF HIGH PLACES TOO?
OH, WHAT'S UP, RICK?
WE HAVE MORE STARS, RIGHT?

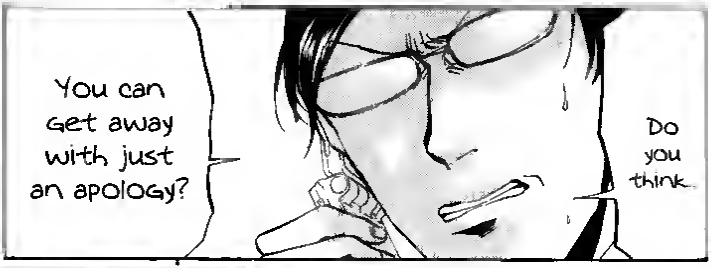
I'VE ALREADY FALLEN FROM HERE TWICE!
IT'S NOTHING TO BE PROUD ABOUT THOUGH.
THEN, IF YOU CAN DO IT FOR THE THIRD TIME, WHY DON'T YOU TRY?
BUT WHY DON'T YOU DO IT YOURSELF? AREN'T YOU THE MAIN STAR HERE?
HA-HA-HA, IT'S LIKE A JET COASTER FOR ME!
OR MAYBE YOU ARE... AFRAID OR SOMETHING?
HA-HA-HA, THEN I CAN JUMP FROM THE TOP OF ROPPONGI HILLS!
AND OF COURSE I CAN DO THIS MUCH... BECAUSE I LOVE NINO!
And I'll jump from Tokyo Tower!
Then, I'll jump from Tokyo Government office!
DON'T QUARRELL

AH
JUST GO!
I WANT TO STAY HERE FOREVER!
TWIN STARS.
MEANWHILE...
ICHI-NOMIYA COMPA-NY'S OFFICE
WHA...
What do you mean?!

What do you mean by "The project of the reconstruction of Arakawa riverbed...
is suspended"?!


THEIR WISH...
CAME TRUE.


REALLY VERY VERY SORRY.
NO, I AM...


You can get away with just an apology?
Do you think...

WHAT THE HELL?!
EVEN IF YOU SAY SO...
WHERE IS THE MINISTER ANYWAY?!

EVERY-THING WE HAD TO DO WAS JUST START THE CONSTRUC-TION!
NO, THAT IS...

EX-PLAIN THIS!
WE HAVE AL-READY AGREED ABOUT THE RE-SULTS OF THE COMPETITION IN A PRIVATE CONVERSA-TION!

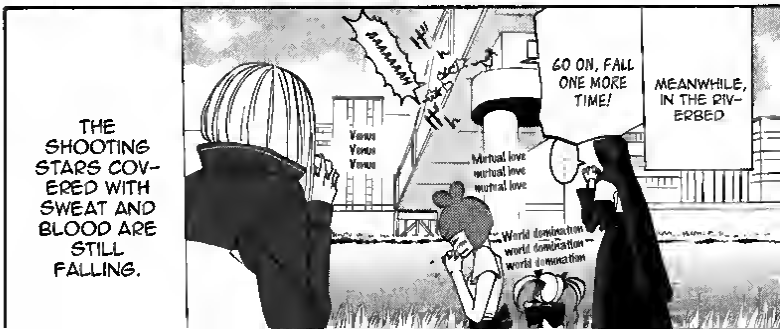
THE MINISTER IS AT A MEETING NOW...
HOW LONG IS IT GOING TO LAST?
.....
For
ever
I DON'T KNOW HIS PHONE NUMBER.
ANYWAY, THIS IS ALL I CAN TELL YOU.
YOU'RE KIDDING ME!
DON'T YOU KNOW WHO IS FUNDING YOU?
!!?
ACTUALLY, I WAS TOLD NOT TO ANSWER ALL CALLS FROM MR. ICHINOMIYA.
WHAT !!?

YES, IT WAS.
MINISTER, WAS THIS A RIGHT DECISION TO MAKE?
ガチャ
EXCUSE ME.
YOU DID A GOOD JOB.
DON'T WORRY.
UGH.
HE SAID SOMETHING ABOUT CUTTING OUR FUNDING...
THANK YOU.
I'LL DO IT STARTING FROM THIS DAY.
THAT'S...
WHO WAS THAT? I'VE NEVER SEEN HIM BEFORE.
Phew...
SORRY FOR BOTHERING YOU.

SOMEONE YOU'RE BETTER OFF NOT KNOWING.
CLICK
CLICK
CLICK
See you.
WHY!?
TREATING ME LIKE THIS...
WHY DID MY PLAN FAIL?!
THOSE GUYS IN THE GOVERNMENT
SHOULD HAVE NO REASON TO CARE ABOUT THAT AREA!
WHAT WAS THAT?
COULD IT BE .

!
MR. ICHINOMIYA, WHAT HAPPENED?
THIS WEEK'S REPORT ABOUT MASTER KOU...
I DON'T NEED IT!
I'M LEAVING FOR A LITTLE BIT.
LEAVING? THE MEETING IS ABOUT TO START!
Where could you
And what about the report
REPORT, YOU SAY...

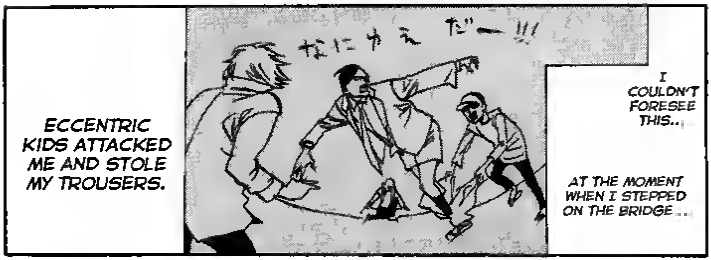
I'M GOING TO THE RIVERBED MYSELF...
AND I'M GOING TO ASK HIM DIRECTLY.

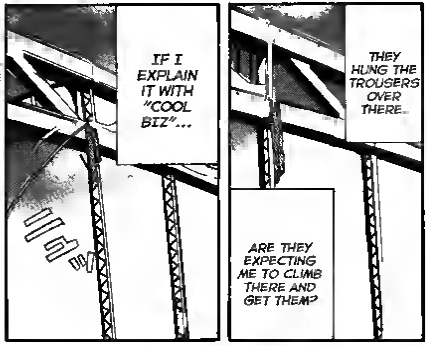

MEANWHILE, IN THE RIVERBED
GO ON, FALL ONE MORE TIME!
AAAAAAH
Venus Venus Venus
Mutual love mutual love mutual love
World domination world domination world domination
THE SHOOTING STARS COVERED WITH SWEAT AND BLOOD ARE STILL FALLING.

ON A RUSTY BRIDGE OVER ARAKAWA RIVER
THERE WAS A TOP-CLASS CAR LOOKING REALLY OUT OF PLACE
荒川ワンダーブリッジ
MEH
LOOKS LIKE THIS LAND HAS ABSOLUTELY NO VALUE.
I WAS GOING TO GET THE SOLE RIGHTS TO DEVELOP THIS AREA.
DAMN MINISTER!
"ACTUALLY, I WAS TOLD NOT TO ANSWER ALL CALLS FROM MR. ICHINOMIYA."
I WON'T ACCEPT THAT!
NO MATTER...
WHAT POWER DO YOU HAVE?
WHAT KIND OF METHOD DID YOU USE?

WHAT HAPPENS TO ME HERE!
荒川アンダーザブリッジ
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

Chapter 105. The father of the man who can't be indebted to anyone.


ECCENTRIC KIDS ATTACKED ME AND STOLE MY TROUSERS.
なにかえ だ"ー!!!
I COULDN'T FORESEE THIS..
AT THE MOMENT WHEN I STEPPED ON THE BRIDGE...



TL NOTE: COOL BIZ IS A STATE PROGRAM ENCOURAGING PEOPLE TO WEAR LIGHTER CLOTHES TO WORK.

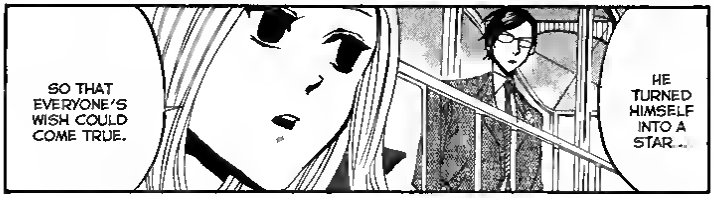
THIS YOURS?
IS...
I REFUSE.
YOUR BUTT'LL FREEZE. PUT IT ON QUICKLY.
LOOKS LIKE YOU'RE MISSING SOME CLOTHES IN THE LOWER PART..
IF I ACCEPT IT FROM YOU...
I'LL BREAK THE RULE OF MY FAMILY.
IT DEFINITELY BELONGS TO ME, HOWEVER...
THIS GIRL, SHE'S KOU'S...

THIS RULE IS SEWED ON THIS NECKTIE, THE HEIRLOOM BELONGING TO THE ELDEST MAN IN THE FAMILY!
"ONE MUST NOT BE INDEBTED TO OTHER PEOPLE."
You can't see it very often!
I DON'T UNDERSTAND, BUT IT LOOKS LIKE YOU'RE HAPPY WITH THIS.
SO THIS RULE IS SEWED EVEN ON MY UNDERPANTS!
I AM THE HEAD OF THE FAMILY ...
NO NEED FOR INTRODUCTIONS.
IN A WAY SIMILAR TO MY LOVER
BY THE WAY...
YOU BOTH LOOK AND TALK...
HOWEVER, LOOKING AT IT NOW...
COME TO THINK OF IT, WHEN WE FIRST MET...
I WANTED TO AVOID MEETING HER IF POSSIBLE ...

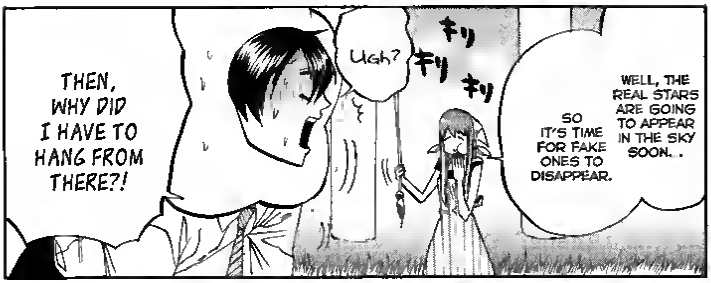
SHE RESEMBLES "THAT PERSON".
JUST A LITTLE BIT...
HEY, ARE YOU LISTENING?
OF COURSE.
SO, AFTER WE MET EACH OTHER, AT FIRST...
EVEN WHEN I BROUGHT HIM FOOD...
HE WOULDN'T STOP TALKING ABOUT DEBTS AND WHATEVER.
BUT OF COURSE!
IF YOU DON'T ASK FOR ANYTHING IN RETURN,
IT ISN'T FAIR.
IT IS FAIR.
WHEN HE IS SATISFIED...
I FEEL LIKE I'M SATISFIED TOO.

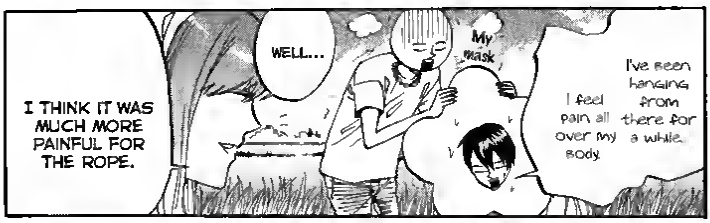
HUH?
YES, RECENTLY, HE'S BEEN WORKING HARD FOR ALL OF US.
TODAY HE'S DONE A LOT, TOO.
Something is stuck to the trousers.
MEH
WHAT EXACTLY IS HE DOING?
PERFECT... I'LL BE ABLE TO GATHER INFORMATION EVEN BEFORE MEETING KOU.
ACTUALLY, SOME PEOPLE WANT TO CHASE US OUT OF OUR HOME.
.....
!?
LOOK, YOU'LL SEE MY LOVER DOING HIS BEST.
EVEN NOW? WHAT IS HE...
WHAT'S GOING ON?
HE'S TRYING TO PREVENT IT.
EVEN NOW, HE'S WORKING WITHOUT SPARING HIS BODY.
SHE'S TALKING AS IF THE PROBLEM HASN'T BEEN RESOLVED YET.

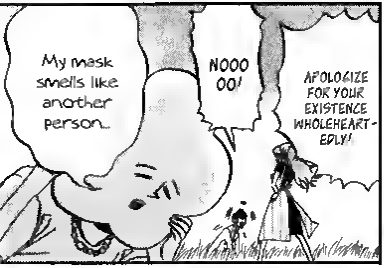
WHAT IS...

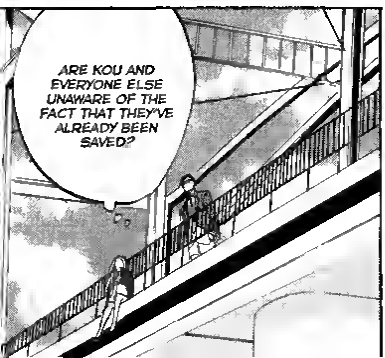

HE TURNED HIMSELF INTO A STAR...
SO THAT EVERYONE'S WISH COULD COME TRUE.

THIS IS HOW BRAVE HE IS!
HEY, IS YOUR EYESIGHT OKAY?
HE UNDERSTOOD THAT THEY WERE TRYING VERY HARD.


THEN, WHY DID I HAVE TO HANG FROM THERE?!
Ugh?
キリ キリ キリ
SO IT'S TIME FOR FAKE ONES TO DISAPPEAR.
WELL, THE REAL STARS ARE GOING TO APPEAR IN THE SKY SOON. .


I THINK IT WAS MUCH MORE PAINFUL FOR THE ROPE.
WELL...
My mask
I feel pain all over my body.
I've been hanging from there for a while.


My mask smells like another person.
NOOO OO!
APOLOGIZE FOR YOUR EXISTENCE WHOLEHEARTEDLY!


ARE KOU AND EVERYONE ELSE UNAWARE OF THE FACT THAT THEY'VE ALREADY BEEN SAVED?

KNEEL BEFORE THE ROPE!
"THANK YOU FOR TYING A PIG LIKE ME"...
EEEEH, IS IT NOT OVER?!

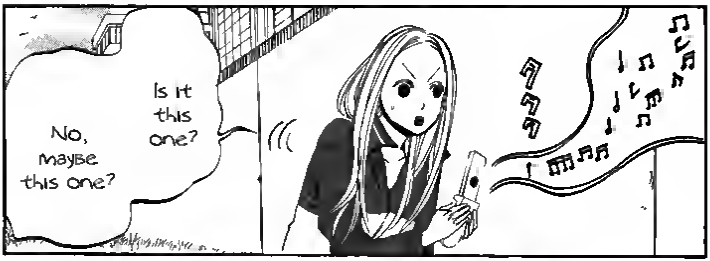
WHAT IS GOING...
THEN, IT WASN'T KOU WHO STOPPED MY PLAN?
NO...
No thats
I have something to do.
ARE YOU GOING TO ESCAPE?
IT'S A WASTE OF TIME.
I'LL GO BACK AND ASK SHIMAZAKI TO INVESTIGATE FURTHER.
HE COULDN'T EVEN PHONE ME TO OBJECT.
HOW COULD I EVEN THINK THAT...
YOU CAN DO WHATEVER YOU WANT!
I'M BUSY NOW.
HEY, ARE YOU LEAVING?
WHAT ABOUT THE TROU-SERS?
HE HAD ENOUGH POWER TO OUTWIT ME?

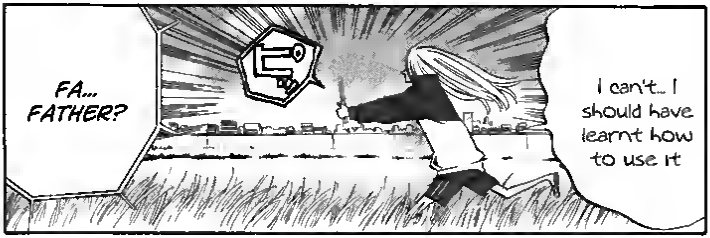
OH
EXCUSE ME.
OH
OOOH
THE TROUSERS ARE SING-ING?
Can I really do whatever I want?
THE RING-TONE.
EVER SINCE I SET IT...
I'VE NEVER HEARD THIS MELODY BEFORE.
IS IT A CELL-PHONE?
SHOULD N'T YOU ANSWER?
YOU HAVE THIS PHONE NOW, I CAN'T ANSWER IT.

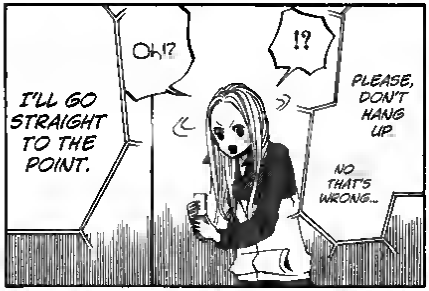
YOU CAN ANSWER IT.
MOREOVER, I WON'T WASTE MY TIME ON THAT GUY.
ARE YOU SURE?
GOOD-BYE.
IT WAS FLUFFY...
WARM AND NICE...
IT'LL BECOME HEAVIER FROM NOW ON.
SO HEAVY THAT IT'LL BE HARD TO STAND UP.
JUST LIKE A PIECE OF COTTON SOAKED IN WATER...

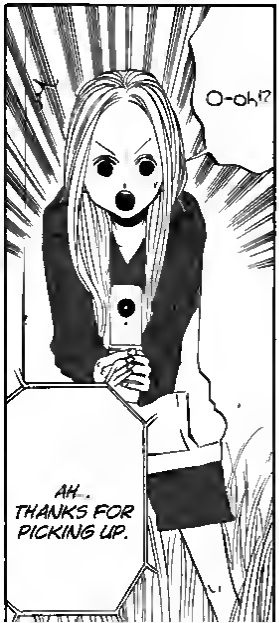
WILL YOU...
CARRY IT UNTIL THE END?
IF YOU THINK YOU CAN DO IT...
GO ON AND TRY!
IF YOU CAN ACCOMPLISH...
THE ONLY THING I COULDN'T...

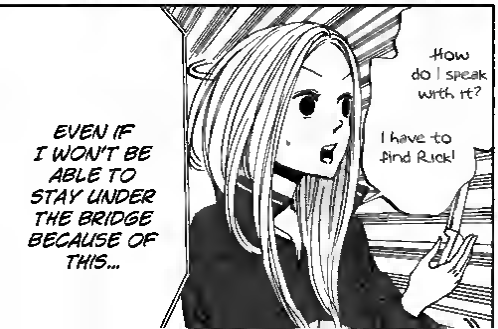
EXCUSE ME.
CAN YOU FOLLOW ME...
OKAY.
THE MEAL WAS BREADED PORK WITH RICE
YOU DON'T NEED TO FINISH YOUR SENTENCE.

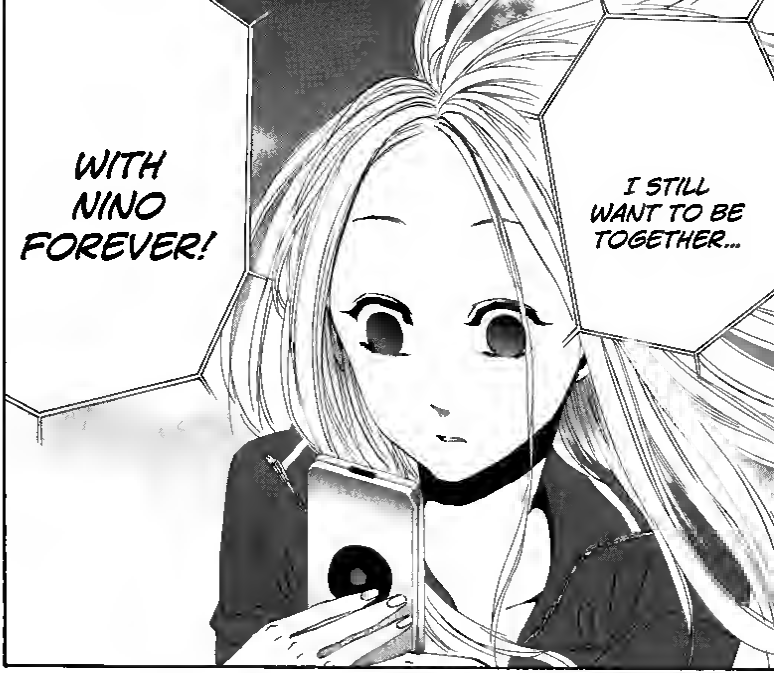

No, maybe this one?
Is it this one?


FA... FATHER?
I can't... I should have learnt how to use it

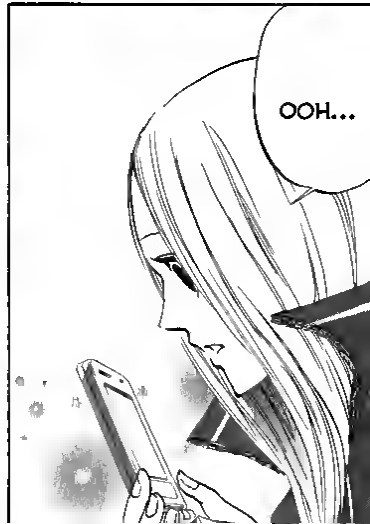

I'LL GO STRAIGHT TO THE POINT.
Oh!?
!?
PLEASE, DON'T HANG UP.
NO THAT'S WRONG...


O-oh!?
AH... THANKS FOR PICKING UP.


EVEN IF I WON'T BE ABLE TO STAY UNDER THE BRIDGE BECAUSE OF THIS...
How do I speak with it?
I have to find Rick!

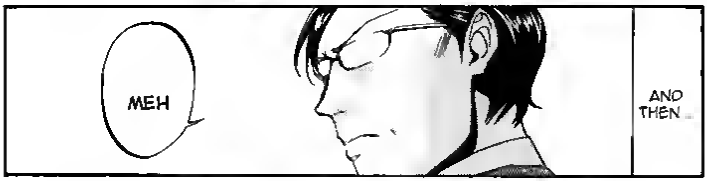

WITH NINO FOREVER!
I STILL WANT TO BE TOGETHER...

EVEN IF I CAN'T DO ANYTHING...
AT LEAST...
YES...


S... SO...
OOH...

TOGETHER FOREVER!
LET'S BE...
NI...
I GOT IT FROM AN OLD MAN WHO HAPPENED TO PASS BY.
THEN...
OH, THAT'S RIGHT.
WHY IS IT CONNECTED TO MINE?
WHOSE CELL-PHONE IS THIS?
I GOT IT...
NINO!? HOW?
OH, RICK!
YOU KNOW, I DON'T UNDERSTAND HOW TO USE A CELL-PHONE...
BUT YOU ANSWERED MY CALL...

RICK RECEIVED A PHONE CALL FROM THE TRAFFIC MINISTRY AND FOUND OUT THAT THE CONSTRUCTION WORKS HAD BEEN SUSPENDED.
WASN'T HE SOME SORT OF A PERVERT?!
IT WAS IN THE TROUSERS HE GAVE ME.
30 MINUTES LATER...


MEH
AND THEN...

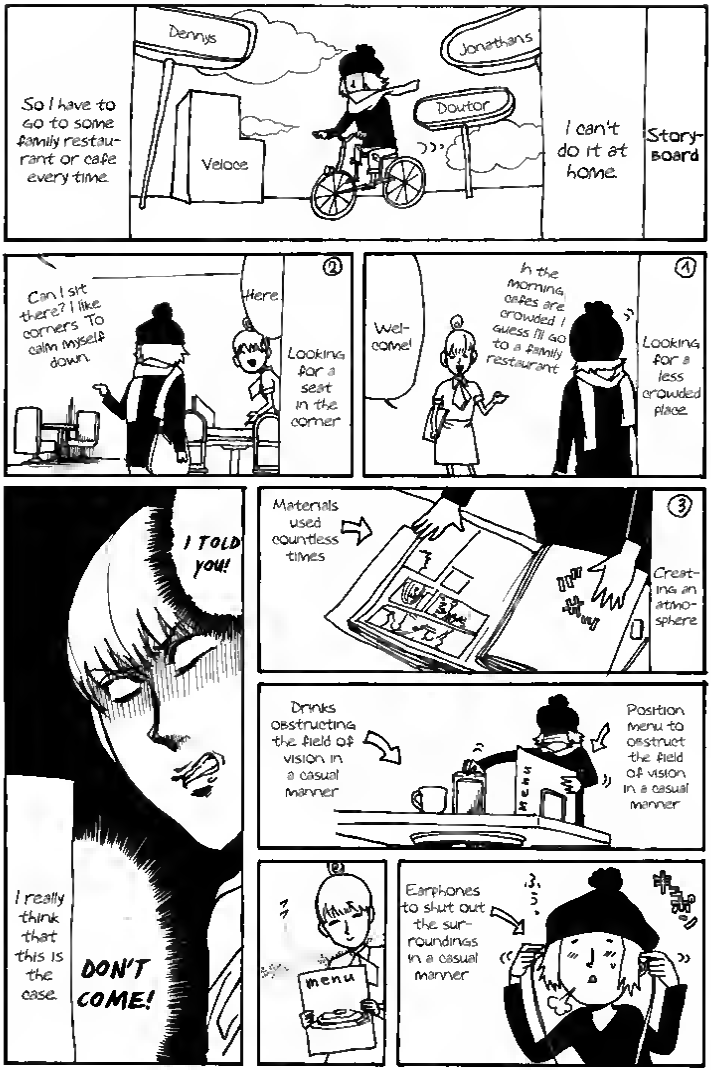
ONE HOUR LATER, SHIMAZAKI CAME TO RELEASE THE FATHER FROM THE POLICE STATION.
WHY ARE YOU SO SELF-IMPORTANT?
These are underpants!
ARE YOU SATISFIED?
荒川アンダーザブリッジ4 おわり

Afterword

Thank you very much for purchasing Arakawa volume 4! My previous work had three volumes, so this is my first work that went up to volume 4. I'm very grateful for the debut of volume 4. From now on, I'm going to work even harder. I'm looking forward to it!

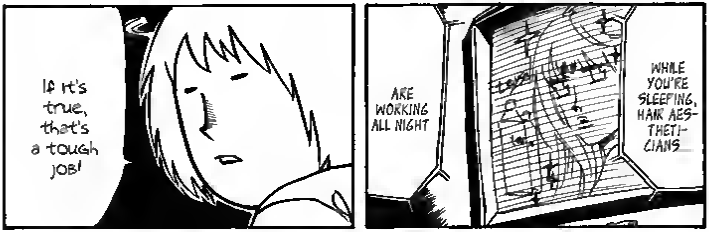
20061028

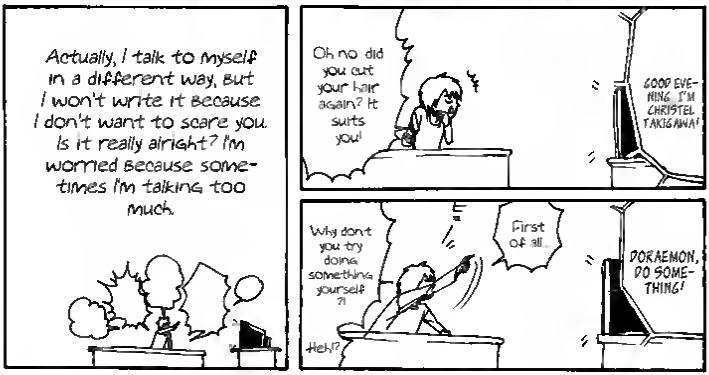
/Nakamura Hikaru

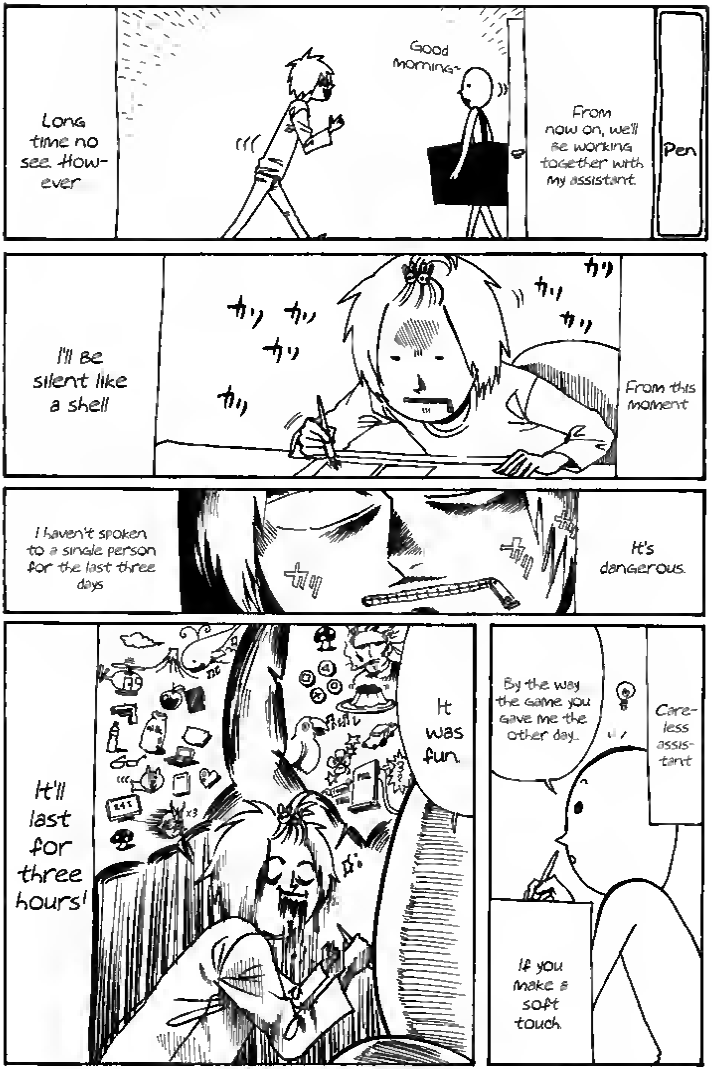

So I have to go to some family restaurant or cafe every time.
Denny's
Jonathan's
Doutor
Veloce
I can't do it at home.
Story-board
Looking for a less crowded place
In the morning, cafes are crowded I guess I'll go to a family restaurant
Welcome!
Looking for a seat in the corner
Here.
Can I sit there? I like corners To calm myself down
Creating an atmosphere
Materials used countless times
I TOLD YOU!
I really think that this is the case.
DON'T COME!
Drinks obstructing the field of vision in a casual manner
Position menu to obstruct the field of vision in a casual manner
menu
menu
Earphones to shut out the surroundings in a casual manner

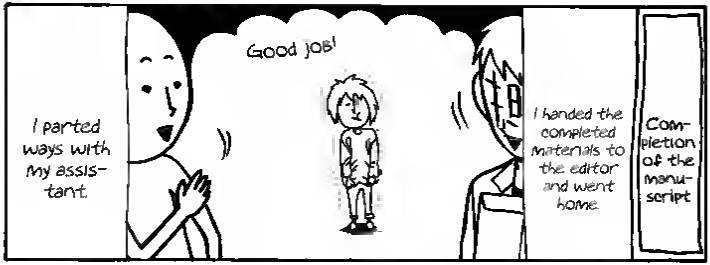
I buy food and shut myself at home.
The table is covered with coffee! How could I drink so much?
Coff
Five!!
Now my lonely fight begins.
Sketches

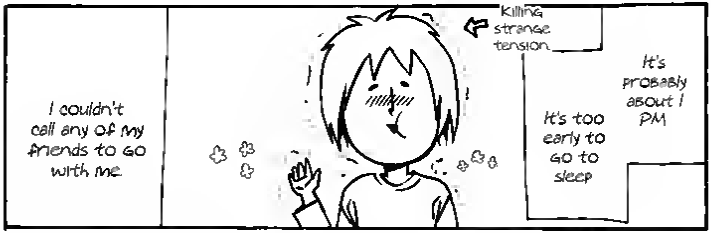
Yes, anybody is fine.
People eventually want to talk to somebody.
I withdraw from society for three days.

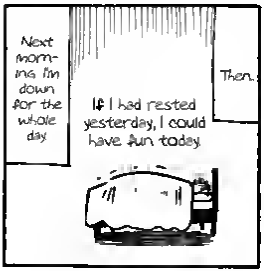

If it's true, that's a tough job!
AKE WORKING ALL NIGHT
WHILE YOU'RE SLEEPING, HAIR AESTHETICIANS

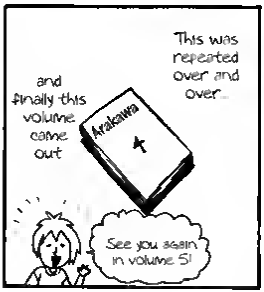

Actually, I talk to myself in a different way, but I won't write it because I don't want to scare you. Is it really alright? I'm worried because sometimes I'm talking too much.
Oh no did you cut your hair again? It suits you!
GOOD EVENING. I'M CHRISTEL TAKIGAWA!
Why don't you try doing something yourself?!
Heh!?
First of all
DORAEMON, DO SOMETHING!


Long time no see. However
Good morning~
From now on, we'll be working together with my assistant.
Pen
I'll be silent like a shell
From this moment
I haven't spoken to a single person for the last three days
It's dangerous.
It'll last for three hours!
It was fun.
By the way the game you gave me the other day...
Careless assistant
If you make a soft touch


I parted ways with my assistant.
Good job!
I handed the completed materials to the editor and went home.
Completion of the manuscript


I couldn't call any of my friends to go with me.
Killing strange tension.
It's probably about 1 PM
It's too early to go to sleep


Next morning, I'm down for the whole day
Then...
If I had rested yesterday, I could have fun today.


This was repeated over and over...
and finally this volume came out
Arakawa 4
See you again in volume 5!

I was singing alone until 6 o'clock.
The employees of the karaoke came to peep a lot. Maybe they thought that I look pitiful for my age.

I went to look at the ships on a whim.
I saw a ship dragging for mines.
An earlier plan.

ヤングガンガンコミックス

YG COMICS

荒川アンダーザブリッジ

4

2007年1月25日　初版発行
2007年10月10日　5刷発行

著者
中村光

© 2007 Hikaru Nakamura

発行人
田口浩司
発行所
株式会社スクウェア・エニックス
〒151-8544　東京都渋谷区代々木3-22-7　新宿文化クイントビル
【編集】TEL 03-5333-0895
【営業】TEL 03-5333-0832　FAX 03-5352-6464
印刷所
図書印刷株式会社
担当編集
北村 敦
装幀
渡辺信生
初出／ヤングカンガン平成18年7号～15号、17号～18号

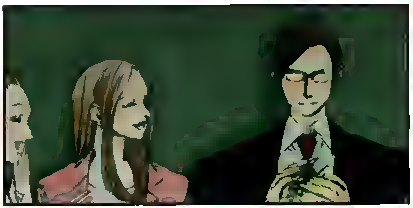
この作品はフィクションです
実在の人物・団体・事件などとは一切関係ありません

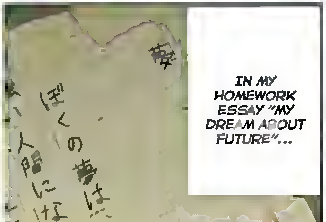
無断転載・上演・上映・放送を禁じます。乱丁・落丁本はお取り替え致します。大変お手数ですが、購入された書店名と不具合箇所を明記して小社出版業務部宛にお送り下さい。送料は小社負担でお取り替え致します。但し、古書店でご購入されたものについてはお取り替えに応じかねます。定価は表紙カバーに表示してあります。

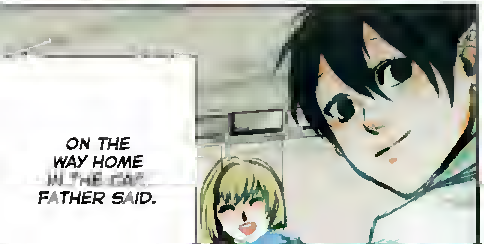
ISBN4-7575-1836-6　C9979
Printed in Japan

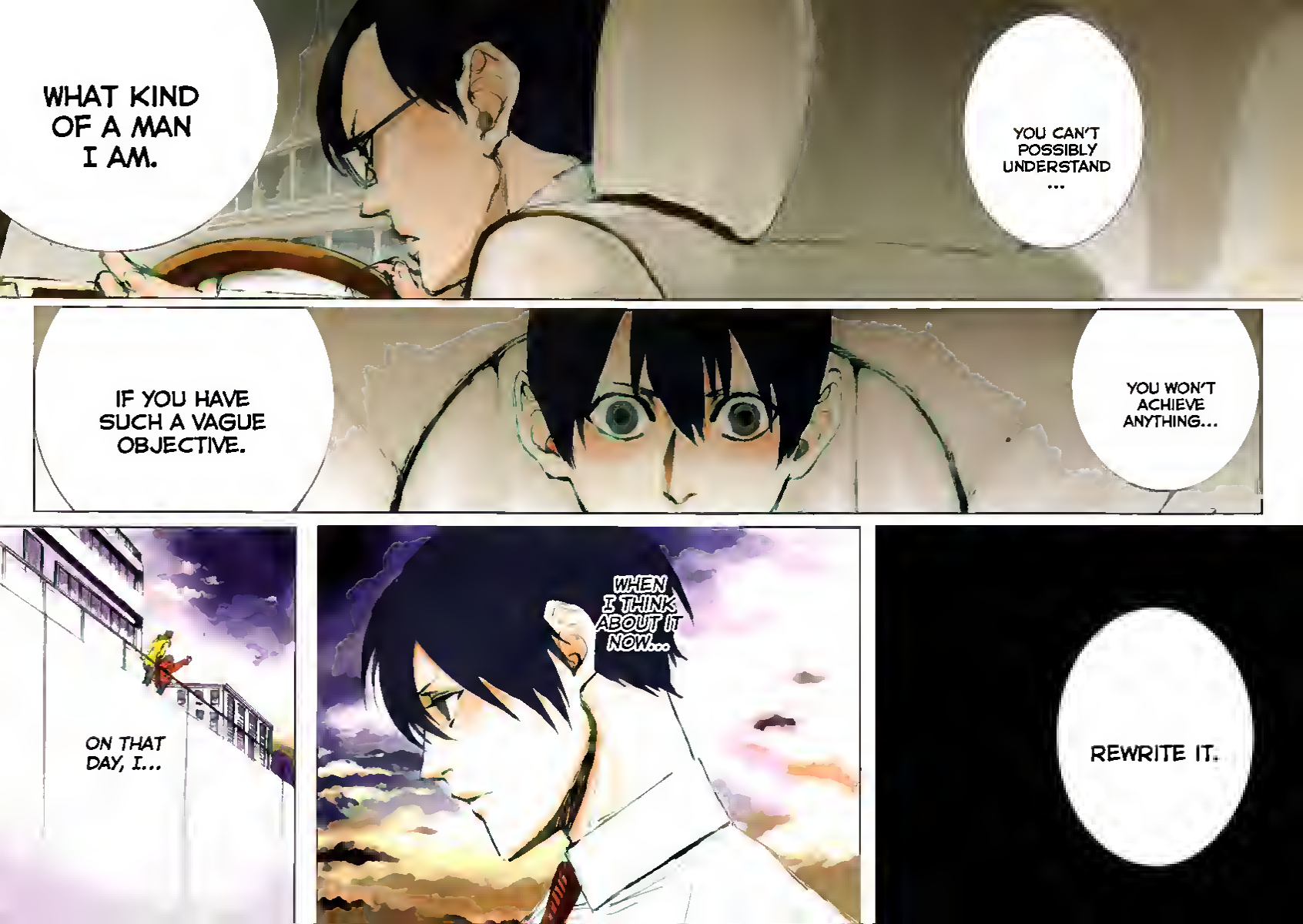
"MY DREAM"
ICHINOMIYA KOU
I THINK THAT IN THE FUTURE, I WANT TO BECOME A STRONG PERSON LIKE MY FATHER.
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

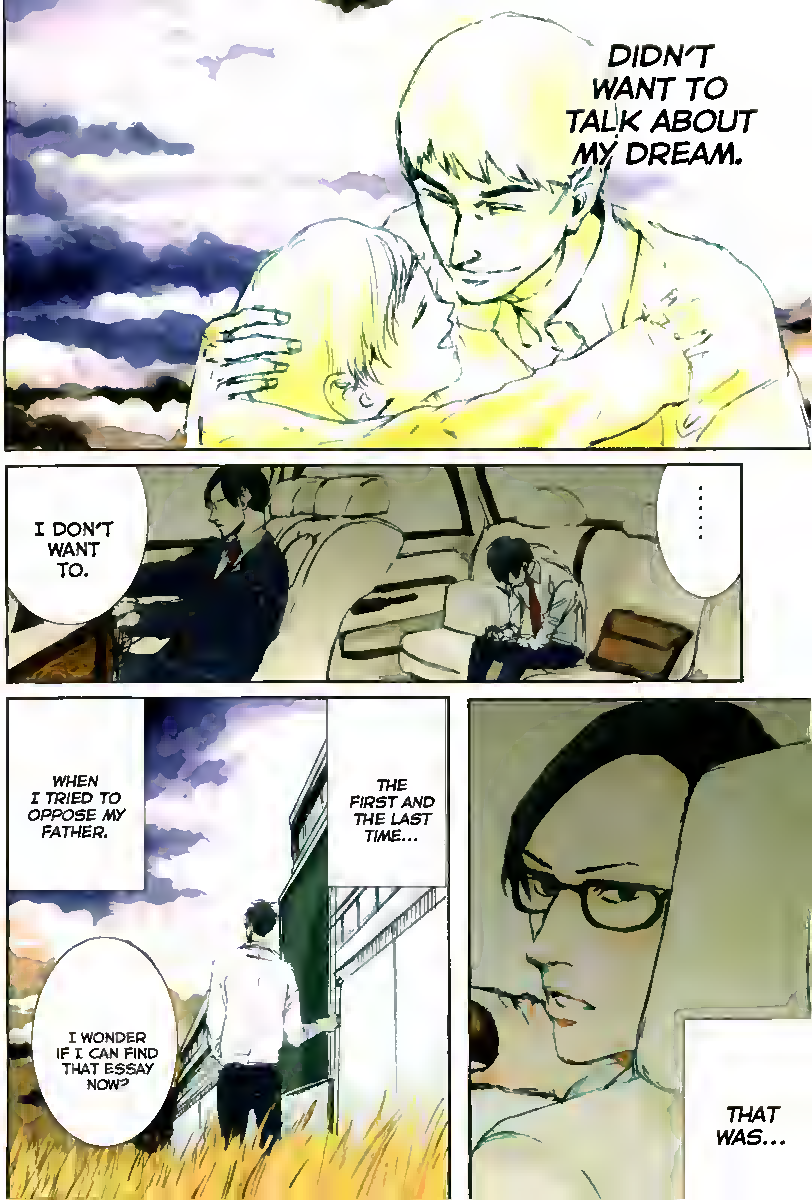
MY FATHER CAME TO SCHOOL ON THE PARENTS' VISITATION DAY.
LONG AGO, JUST ONCE...
Chapter X-4. Dream




IN MY HOMEWORK ESSAY "MY DREAM ABOUT FUTURE"...


ON THE WAY HOME IN THE CAR, FATHER SAID.
I WROTE UNUSUALLY PLAIN THINGS.


WHAT KIND OF A MAN I AM.
YOU CAN'T POSSIBLY UNDERSTAND ...
IF YOU HAVE SUCH A VAGUE OBJECTIVE.
YOU WON'T ACHIEVE ANYTHING...
ON THAT DAY, I...
WHEN I THINK ABOUT IT NOW...
REWRITE IT.


DIDN'T WANT TO TALK ABOUT MY DREAM.
I DON'T WANT TO.
.....
WHEN I TRIED TO OPPOSE MY FATHER.
THE FIRST AND THE LAST TIME...
I WONDER IF I CAN FIND THAT ESSAY NOW?
THAT WAS...

Slowmanga

TRANSLATION: LEOPARD
EDITING: SUPREMEBULL
CLEANING: HAZAMA, ARGOLICS
TYPESET: HAZAMA

Even slowpokes are faster than us...

We need:

- qc/proofreaders
- cleaners
- typesetters

Slowmanga needs you!

Visit us at

#slowmanga@irc.rizon.net